

# arts et vie

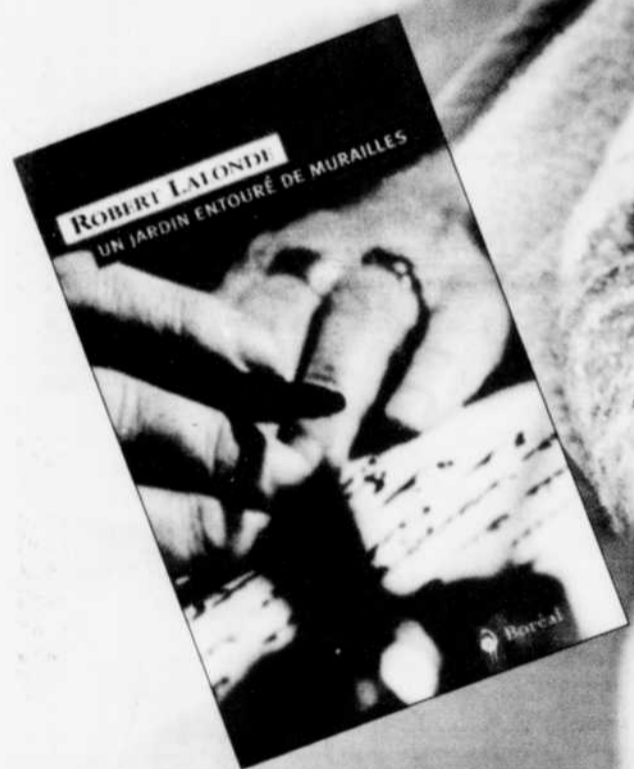
À propos de Zola B 3  
 Voyage fatal nous entraîne dans les couloirs de la mort B 5



COLLABORATION SPÉCIALE ANDRÉ PICHETTE

Dans « Un jardin entouré de murailles », Robert Lalonde lève un bout de voile sur l'énigmatique relation entre Yourcenar et Frick, un couple haut en couleurs, ambigu, complexe, impossible, mystérieux.

Robert Lalonde s'invite chez l'écrivaine dans son nouveau roman



## Dans la peau de Yourcenar

GUILLAUME BOURGAULT-CÔTÉ  
 Collaboration spéciale

■ MONTRÉAL — En 1957, Robert Lalonde avait 10 ans et vendait pour quelques sous des verres de limonade aux voyageurs s'arrêtant dans son village. Un jour, deux dames se pointent, l'une française, l'autre américaine. Elles commandent deux breuvages. Le petit Robert, alors subjugué par la complicité expressive des femmes et leur charabia d'anglais et de français, n'y voit que du feu et ne se fait payer qu'une seule des limonades. Un « vol » qui ne l'empêche pas d'évoquer aujourd'hui « l'événement » sans rancune, avec même un soupçon de fierté : « C'est que je suis sûr, dit-il, que c'étaient Marguerite Yourcenar et Grace Frick. »

**L**e fait est plausible : il y a 45 ans, en plein été des Indiens, la grande écrivaine française était en voyage à Montréal pour y donner une série de conférences. A-t-elle bu de la limonade à la gare d'Oka ? Mystère. Mais il est néanmoins sûr que sa « secrétaire » Grace Frick l'accompagnait, comme elle l'a toujours fait pendant près de 40 ans, entre 1938 et 1978. « Tout est fort possible », croit donc l'acteur et romancier, souriant aux lèvres et cigarette au bec.

Mais à supposer que ce fut là son premier contact avec Yourcenar, les suivants seront quand même plus déterminants. *L'Œuvre au noir* ou *Les Mémoires d'Hadrien* marqueront profondément Robert Lalonde, jusqu'à lui donner de grands doutes sur ses propres talents littéraires. « L'écrivain qui compte pour un autre écrivain est celui qui l'empêche d'abord d'écrire, affirme-t-il. Mais si on réussit à passer par-dessus le fait qu'ils nous intimident beaucoup, ils peuvent devenir de grands alliés dans notre travail. »

Et c'est ce qu'est devenue pour Robert Lalonde la première femme admise à l'Académie française : une camarade imaginaire et amie de lettres, en l'honneur de qui il consacre *Un jardin entouré de murailles*, son 10<sup>e</sup> roman.

À mi-chemin entre fiction et réalité (loin de la biographie), celui-ci raconte quelques semaines dans la vie de Yourcenar (et de Frick). Plus précisément celles qu'elles passent entre Montréal et Ottawa à l'automne 1957, celles où peut-être elles burent de la limonade « lalondeuse »...

Le romancier québécois s'est donc inspiré très librement de ce voyage pour se glisser dans la peau de Yourcenar (de son vrai nom - les lettres à l'endroit - Crayencour) et construire un roman où s'entrecroisent quelques personnages et certains thèmes fondamentaux de l'œuvre de la romancière. On parle de réconciliation du désir et de la vie, du destin des êtres d'exception (elle, en l'occurrence) ou encore de la place de l'écrivain dans le monde.

Mais surtout, et c'est de là que vient le titre, l'ouvrage lève un bout de voile sur l'énigmatique relation entre Yourcenar et Frick, un couple haut en couleurs, ambigu, complexe, impossible, mystérieux. Lalonde imagine entre les lignes ce qu'a pu être leur vie commune, sans pour autant la dénuder. « Nous sommes dans une époque où nous avons l'impression qu'on ne peut être libre dans une pratique amoureuse ou sexuelle si on n'est pas "affiché". Yourcenar ne croyait pas à ça. Une relation d'intimité ne se transfère pas aisément dans le social. » Et comme il dit, tout grand amour est un jardin entouré de murailles.

### L'HÉRITAGE

C'est loin d'être la première fois que Robert Lalonde prend un collègue lointain pour sujet d'un ouvrage. Outre de nombreuses chroniques où l'auteur tentait d'éclairer les mystères de la création littéraire en faisant appel à d'autres auteurs, il y a eu, en 1999, *Des nouvelles d'amis très chers*, inspirées chacune d'un écrivain admiré. Deux ans plus tard, l'homme de théâtre présentait *Monsieur Bovary*, une pièce sur Gustave Flaubert. « J'essaie de montrer

« POUR EN FINIR AVEC LA MODESTIE FÉMININE »

## Navarro s'en va-t-en guerre

MÉLANIE SAINT-HILAIRE  
 Collaboration spéciale

■ Dans le numéro actuel du magazine féminin *Coup de pouce*, le fabricant de cosmétiques Avon se paye un publiereportage où il décerne des Prix Inspiration féminine, saluant les « réalisations exceptionnelles » de Québécoises. Les lauréates en 2002 ? La directrice d'une OSBL qui monte des pièces de théâtre pour écoliers et la fondatrice d'une PME qui fabrique des produits pour bébés. Toutes deux sont mères. Toutes deux, inconnues du grand public...

**C**es femmes ont accompli de belles choses. Qu'Avon reconnaisse leur apport à la société, merveilleux. Mais sa vision de « l'inspiration au féminin » évoque des valeurs bien traditionnelles : don de soi, réserve, entraide, bénévolat. Exit le pouvoir, le savoir, l'ambition, la stratégie. Comme si nos politiciennes, artistes et intellectuelles faisaient preuve « d'inspiration au masculin »...

Décidément, les femmes maîtrisent trop bien l'art de rester dans l'ombre, se rebiffe la journaliste Pascale Navarro dans son plus récent essai, *Pour en finir avec la modestie féminine*.

« En sommes-nous encore là ? » lance-t-elle, désespérée... et un brin distraite en ce neigeux matin d'entrevue.

C'est que, après des éternités d'attente, Pascale Navarro adoptera bientôt un enfant. Un petit garçon l'attend en Thaïlande. Son fils ! Depuis tant d'années qu'elle et son conjoint rêvaient de famille, la nouvelle lui remue les méninges.

Pas assez pour oublier son livre, qu'elle a porté longtemps près du cœur. « En menant mes recherches pour *Interdit aux femmes : Le Féminisme et la Censure de la pornographie* (publié en 1996 avec Nathalie Collard), j'ai réalisé que personne n'avait jamais rien écrit sur la modestie. Et pourtant, c'est une notion fondamentale. Tout le concept de féminité est construit dessus. »

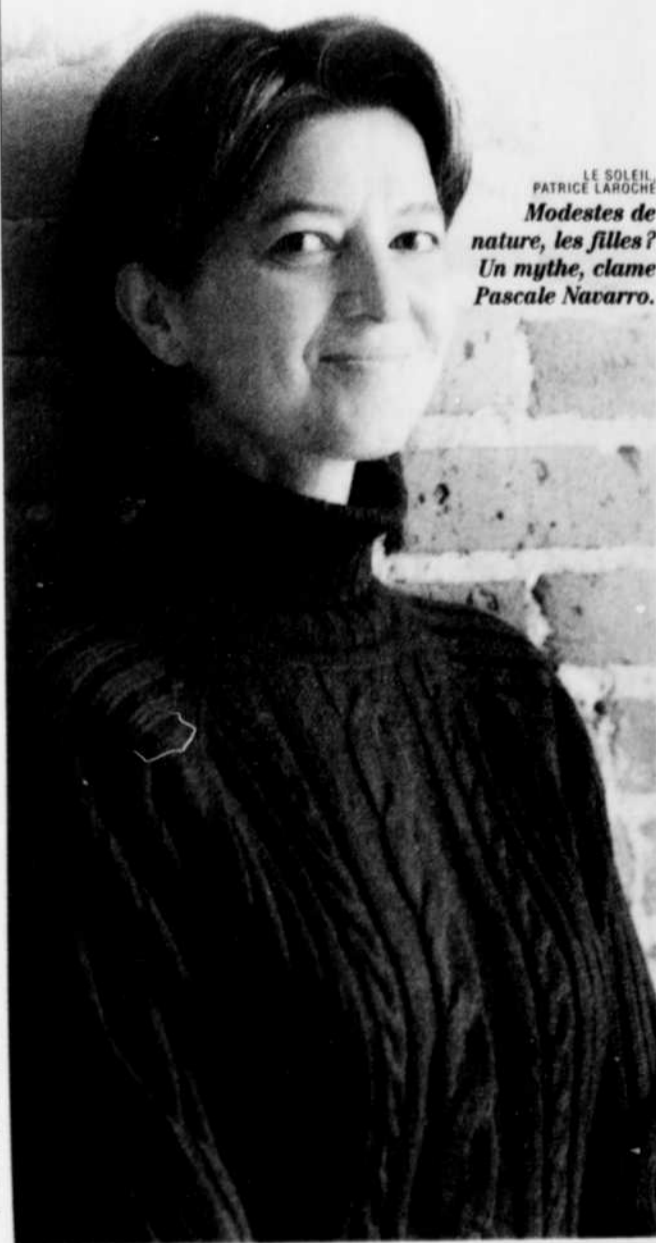
Depuis deux ou trois ans, en Amérique, des auteurs rétrogrades empochent des milliers de dollars en prônant un retour à la modestie (*A Return to Modesty : Discovering the Lost Virtue*, de Wendy Shalit ; *Femmes soumises ou Comment garder son mari en lui disant toujours oui*, de Laura Doyle).

Il n'en fallait pas plus pour que la chef de pupitre à l'hebdomadaire *Voir* contre-attaque, avec cet essai vivant, concis et truffé d'exemples.

Modestes de nature, les filles ? Un mythe, clame Navarro. Car si elles ont des mouvements de pudeur, tout comme les hommes, aucun gêne ne les prédispose à être gentilles, sages et effacées.

« Tout le concept de féminité est construit là-dessus »

Voir NAVARRO en B 2 ►



LE SOLEIL  
 PATRICE LAROCHE  
 Modestes de nature, les filles ? Un mythe, clame Pascale Navarro.

Yourcenar a-t-elle bu de la limonade à la gare d'Oka ? Mystère.

Voir YOURCENAR en B 2 ►

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN  
RTherrien@lesoleil.com

Séraphin, Donalda et les autres

■ En attendant la sortie d'*Un homme et son péché*, le 29 novembre, Johane Despins et Ève Déziel réunissent le réalisateur Charles Binamé et les principaux acteurs du film, dont Pierre Lebeau, Karine Vanasse, Roy Dupuis, Pierrette Robitaille et Céline Bonnier. On nous propose en primeur des images du film tant attendu, adapté de l'œuvre de Claude-Henri Grignon, et il est question de la chanson-thème, écrite par Luc Plamondon et interprétée par Isabelle Boulay. La trame sonore a été confiée à Michel Cusson. *Les Beaux Dimanches: Raconte-moi... Un homme et son péché*, Radio-Canada, 19 h 30.

Un succès éphémère

■ Le parcours d'une chanteuse pour le moins colorée, au succès énorme mais éphémère, et qui complète actuellement une tournée avec Cher. Voyez comment Cindy Lauper est devenue l'une des artistes les plus marquantes des années 80, avec des succès comme *Girls Just Wanna Have Fun* et *Time After Time*. On raconte sa triste enfance dans le quartier Queens de New York, sa douloureuse rupture avec son amoureux et gérant David Wolff, et comment elle est tombée dans l'oubli, dans les années 90. *Musicographie*, MusiMax, 20 h.



Carole (Guylaine Tremblay) et son père adoré (Michel Dumont) dans « 24 poses (portraits) ».

Comme nous autres

■ Une œuvre théâtrale majeure des dernières années, signée Serge Boucher, l'auteur de *Motel Hélène*. Créée au Théâtre d'Aujourd'hui, *24 poses (portraits)* revêt au petit écran grâce au metteur en scène René Richard Cyr. Nous sommes en banlieue de Québec, dans la cour arrière de Nicole et Richard, où toute la famille célèbre le 40<sup>e</sup> anniversaire de ce dernier. Vous y reconnaîtrez un oncle, un père, une fille, une sœur, leurs différences et les conflits qui les opposent. Avec Michel Dumont, Louison Danis, Guylaine Tremblay et Roger Léger. *Les Beaux Dimanches: 24 poses (portraits)*, Radio-Canada, 20 h 30.

NAVARRO

Suite de la B 1

Ce que Dieu avait oublié, les patriarches se sont chargés de le leur inculquer. Après tout, les femmes sont des « ratages de la nature », croient plusieurs théologiens médiévaux. Pour guider ces créatures inférieures, ils érigent la modestie en vertu cardina-



Hommes, femmes, peu importe, nous sommes humains avant tout, souligne la journaliste Pascale Navarro.

le. Leurs filles apprennent à ne pas séduire ni contredire. A muscler leurs propres idées et sentiments pour ne pas attirer l'attention.

Aujourd'hui, s'exprimer n'est plus une atteinte à la pudeur. Les Québécoises mènent une vie libérée, les adolescentes s'émancipent sexuellement de plus en plus tôt. Peut-on encore parler de modestie? Plus qu'on ne croit, croit Navarro. «Le désir d'être bonne et ver-

teuse s'est transformé en désir d'être belle. Mais les femmes cherchent toujours à se fondre dans la masse.»

Dépenses ruineuses en maquillage, diètes maigreuses, chirurgies esthétiques: la dictature de la beauté peut être aussi lourde à porter que la burqa des Afghanes. La modestie de l'an 2000, c'est la perpétuelle «angoisse de déplaire». «Suffit de voir une femme accoucher pour comprendre que son corps n'est pas une chose lisse et propre, à ranger sur une étagère», dit l'auteure. Mais les filles, anxieuses de lire l'approbation dans le regard d'autrui, s'astreignent d'elles-mêmes à imiter les icônes des magazines de mode.

Les adolescentes apprennent tôt à se conformer au modèle de féminité. Sois jolie et tais-toi. «Il y a une sexualisation très claire des comportements. Au Québec, un modèle en matière de féminisme, on devrait avoir passé ça!»

Si encore ce n'était qu'une question de froufrous. Mais l'habitude de la modestie a gravement écorché la condition féminine. Peu habilitées à faire valoir leurs idées, les filles ont donné l'impression qu'elles n'en avaient pas. Un malentendu qui perdure. Encore aujourd'hui, note Navarro, «les femmes n'ont ni l'autorité ni la crédibilité des hommes. Quand Sophie Thibault est devenue chef d'antenne à TVA, *Le 30*, magazine professionnel des journalistes, a titré: *L'Homme de la situation! Pourquoi pas la femme?*»

Aux hommes les idées. Aux femmes les émotions. Les stéréotypes sexuels dans la vie dure. «Ingrid Bétancourt (bouillante candidate à la présidence de la Colombie) s'est toujours fait appeler la *pasionaria* dans les journaux. Comme si son combat n'était qu'émotif!»

Féministe enragée pour certains, de salon pour d'autres, Pascale Navarro formule dans son plus récent ouvrage une réflexion pondérée sur la nécessité d'abolir les stéréotypes. «Il faut tendre la main aux hommes, repenser ensemble les rôles sexuels et la place de chacun dans la société», conclut-elle.

Nous vivons une époque troublée. La droite monte. Le puritanisme, chrétien



ou islamiste, gagne des adeptes. Le monde du travail fait de plus en plus d'exclus, surtout d'exclues... Les femmes et leurs alliés — pères, frères, conjoints — devront lutter pour préserver l'idéal de l'égalité des sexes.

Surtout, les filles devront cesser de s'excuser de prendre leur place, insiste Navarro. «Quand j'entends que les garçons réussissent mal à l'école parce qu'ils manquent de modèles masculins, je sursaute. Pourquoi des femmes ne pourraient pas les inspirer? J'en ai eu plein, moi, de modèles masculins: Jack Kerouac, Robert Charlebois, Julien Green, mes profs... Nous sommes humains avant tout.»

Pour en finir avec la modestie féminine, existe-t-il une recette? Si. Faire perdre aux femmes leur sale manie du consensus! «N'ayons pas peur de déplaire. Foutons-nous de déranger. C'est l'audace qui nous a servi, pas notre façon d'obéir aux conventions.»

PASCAL NAVARRO, Pour en finir avec la modestie féminine, Boréal, Montréal, 2002.

YOURCENAR

Suite de la B 1

avec mon travail qu'un écrivain est un écrivain parce qu'il y a eu des écrivains avant lui, explique Lalonde. C'est impossible d'écrire si on n'a pas lu avant. Il se peut aussi que le fait que je sois acteur de métier joue dans cette mécanique du désir de me mettre dans la peau des gens.»

Dans le cas de Yourcenar, ce qui l'intéressait était de voir comment son œuvre s'est intégrée à la réalité. «Marguerite avait plus de facilité avec l'empire romain qu'avec un escalier roulant! affirme Lalonde. Son travail était vraiment chevillé à sa vie. Elle parlait d'ailleurs comme un livre, tu avais l'impression que c'était une cassette qui parlait. Dans ses réponses aux questions, il n'y avait jamais de "heu...". Tout était découpé, avec les virgules, les "que", tous les liens.

C'était parfait, ou alors c'était le mutisme total, si ça ne lui tentait pas.»

C'est une chose qu'on comprend vite en lisant *Un jardin entouré de murailles*: Marguerite Yourcenar n'était pas une femme de compagnie facile. «Elle ne voyait la beauté et l'intelligence que dans les extrêmes», raconte Lalonde. Intransigente, elle l'était jusque dans sa cuisine. «Son frigo se trouvait à l'arrière de la maison. Parce que c'était un objet de mercantilisme qui lui rappelait que tout n'est valable que s'il est conservé et que... tu vois le genre?»

Ainsi, pour aller chercher quelque chose au frais, Grace devait sortir dehors avec une petite veste de laine...

«Elle avait cette intransigeance partout, pour sa vie privée (officiellement, Grace est toujours restée sa secrétaire, celle qui apportait le thé et lui rappelait ses rendez-vous), la rigueur dans le travail (il n'y a que Montherlant qu'elle considérait comme un écrivain digne de ce nom), et surtout

pour la langue. C'était terrible: elle reprenait toujours tout le monde. Je me souviens d'une entrevue à la télévision où elle corrige l'animateur à chaque question! Ça peut passer pour du snobisme, mais ce n'est pas ça. Yourcenar croyait (comme Lalonde, d'ailleurs, qui avoue reprendre les animateurs dans son auto quand il écoute la radio: le mauvais parler lui est intolérable) qu'à partir du moment où on commence à lâcher prise et à accepter le flou dans la langue, ce flou-là devient vite un flou dans la pensée, dans le sens de ce qu'on vit. C'est quelque chose dont elle a beaucoup eu peur, notamment parce qu'elle vivait avec une Américaine dans la maison et qu'elle est demeurée longtemps aux États-Unis.»

Mais de l'intolérance, Yourcenar pouvait passer immédiatement à une générosité excessive ou à des éclairs de tendresse foudroyants, pour autant qu'elle aimât son interlocuteur. Une femme d'extrêmes, disions-nous.

Robert Lalonde a beau avoir traversé l'œuvre de Yourcenar de bord en bord et s'être glissé près d'elle pendant quelque 200 pages, n'en demeure pas moins qu'il serait toujours aussi intimidé de la rencontrer (si, bien sûr, elle n'était pas morte en 1987...). «Je suis extrêmement pétrifié et peu loquace devant les écrivains que j'aime.»

«De toute façon, sûrement que Yourcenar penserait du mal de mon livre. Pas pour ce que je dévoile sur sa vie, mais plutôt en se disant: "Non mais, faut-il avoir du temps à perdre dans sa vie pour s'occuper de moi!" Le soin qu'elle a pris à ne pas parler de sa vie privée ferait qu'elle trouverait probablement facétieux que quelqu'un s'attarde à ça. Mais bon, je l'ai quand même entendue me murmurer par-dessus l'épaule, alors que j'écrivais: "Oui, alors là, tu es plutôt perspicace..."»

ROBERT LALONDE, Un jardin entouré de murailles, Boréal, Montréal, 2002.

Raconte-moi...  
Un homme et son péché  
ce soir 19 h 30



50 ans

Ici Radio-Canada

DIMANCHE SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	
1	(SRC)	6	Découverte: L'enter du volcan	BD: Raconte-moi... Un homme et son péché	Beaux Dimanches: 24 poses - Succès théâtraux des dernières années	Le Téléjournal	Parlez-moi... B. Surin					Ciné-club: BLANC	
4	(TVA)	7	Les gags	Juste pour rire - Gala - Martin Petit	Spécial Km/h: 20 ans plus tard	Cinéma: LA VIE APRÈS L'AMOUR							
2	(TQS)	13	Porte des étoiles (18h)	Cinéma: LE PATRIOTE		Duception - 1960-66-Un grand rôle: citoyen	La vie en Green: Il y a de l'amour dans l'air					THE WAR ZONE	
15	(TQC)	8	La grande expédition	Boston Public: Chapitre 21	Le plaisir croît avec l'usage: Paul Doucet							Cool Shots	
5	(CBC)	12	Football (16h)	Hockey Night in Canada: Part of Us All	Tom Stone: The Last Go Round	Da Vinci's Inquest: Big Enough Fan	CBC News: Sunday	Venture	Canadian Reflections			CFCF News	
12	(CTV)	14	Travel Travel	Degrassie (2/2)	My Wyte and Kids	Alias: Salvation	Boombtown: Insured by Smith and Wesson					News Sunday (23h15)	Sports (23h45)
20	(GLOBAL)	3	Global Sunday	Cinéma: BEAUTY AND THE BEAST		Alias: Salvation	Band of Brothers: Why We Fight					News	The Practice
22	(ABC)	22	News Sunday	60 Minutes	Becker	King of the Hill	The Practice: Te Tellane Nationn					News	Friends
3	(CBS)	21	Football (16h)	futurama	The Simpsons	Bram and Alice	Malcolm in Middle	Charmed				Angel: Spin the Bottle	
Fox		34	Gilmore Girls (18h)			King of the Hill	Boombtown: Insured by Smith and Wesson					News	G. Michael Sports
5	(NBC)	18	NBC News	DateLine NBC	American Dreams: Cold Snap	Law & Order: Criminal Intent: Tomorrow	Boombtown: Insured by Smith and Wesson					News	PIMPERNEL SMITH
57	(PBS)	43	L.R. Wall Street	Globe Trekker	Nature: Polar Bears of Churchill - E. McGregor	Masterpiece Theatre						Justice	5 sur 5
RDI		19	Second regard	Le Journal RDI	Maisonneuve	Le Téléjournal / Le Point							
ARTV		31	...star: Okoumé	Maureen Forrester	Paul Delvaux, peintre	L'Actors Studio: Ben Kingsley	Sans détour: Armoires à glace						
Canal D		20	Gala Juste pour... (18h)	Hors série: Le Vatican dévoilé		Métamorphose	Maigrir aujourd'hui						
Canal Vie		35	Coup de cœur (18h)	Quand la vie est un combat: L'anorexie	Secondes pour la vie	Deuxième peau							
Discovery		37	Construction (18h)	Weekend Daily Planet	Pyramids, Mummies	Pyramids are Everywhere	The Pyramid Builders						
Évasion		23	Le guide Debeur	Tout un automne!	Europe express	Gris	Plaisirs de France						
Historia		25	Canada en guerre (18h)	Pare-chocs: Les voitures de luxe	Musicographie: Cyndi Lauper	Andromède: Le feu aux poudres	Monstres mécaniques						
MusiMax		32	D	Histoire d'Hollywood: CHiPs	ConcertPlus: Airheads								
Musique Plus		30	Fax	I. D. Mode	Top of the Pops	Brigade spéciale: La vie après la mort	L'œil du crime: Copie conforme						
Séries +		24	Sydney Fox (18h)	Saint-Tropez: Coup du sort	Forensic Science: Dantorth Lady/Little Girl Lost	World's Most Daring Robberies							
TLC		39	Trading Spaces (18h)	Trading Spaces: Austin: La Costa Drive									
15		15	Journal de France 2	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver: Destination Madagascar	Comme au cinéma: Jean-Claude Brialy, Jean Reno, Juliette Binoche, Chiara Mastroianni	d. (22h51)						
Canal Z		26	Angel (18h)	Farscape	Sports 30	Profil							
RDS		33	Football (16h)										
Sportsnet		38	Sportsnet News	Sunday Night Heat									
TSN		28	Curling (16h)	Sportscentre	NFL Primetime								
TÉH-Mag		42	Défi billard bac (18h)	Mélobia	Sport en ligne	Virage	Jardiner avec Hamel	En piste					
Vox		9	Tour de ville	Micro info			Phénomènes						
Télétoon		36	PorCité	Pour le meilleur	Baby Blues		Les Simpson	Henri pis sa gang					
Vrak-TV		16	Taina	Charmed: La malédiction de l'âme			Dawson: Une nuit, l'Hotel New Hampshire	La vie à cinq / Dingues (21h45)					

# À propos de Zola

**A**u lieu de lire Zola, tout simplement, la France des bien-pensants se pète les bretelles à l'occasion du centenaire de sa mort. Avec lui, pas de doute, la recitologie politique est à l'honneur ! Le journalisme aussi. La manchette de *L'Aurore* du 13 janvier 1898 restera à jamais un modèle du genre : « J'accuse... »

Ce jour-là, Zola prenait fait et cause pour un officier français, Dreyfus, accusé de trahison au seul prétexte qu'il était juif. Toujours prompt à monter sur ses grands chevaux, la France était divisée en deux camps : ceux qui étaient pour lui, les dreyfusards ; ceux qui étaient contre lui, les anti-dreyfusards.

Question, en passant : comment aurait réagi Zola à la mise à l'écart de Gédéon Kuts ?

Gédéon Kuts est un journaliste français. Il écrit des articles pour le magazine juif *L'Arche*. Il était au nombre des journalistes accrédités qui accompagnaient la délégation française au Sommet de la francophonie à Beyrouth.

Sur place, une pétition signée par une soixantaine de journalistes arabes a réclamé son expulsion du Liban. Il a aussi été victime de mesures d'intimidation telles qu'il a dû se réfugier dans les locaux de la délégation française.

Il a passé le reste du sommet assigné à résidence à son hôtel. Aux arrêts, quoi !

Pour quel crime ? Son appartenance religieuse.

Lors du Sommet de Beyrouth, qui a dénoncé cette incroyable situation ? Qui, parmi les journalistes occidentaux, s'est indigné ? Qui s'est solidarisé avec Gédéon Kuts ? Lequel de nos politiciens a eu le courage de dire : puis-je c'est ainsi, je prends mes cliques et mes claques et je rentre chez moi ? Entre vous et moi, là, j'ai honte de cette Fran-

phonie ! Il est ironique, cruellement ironique qu'un scandale pareil ait lieu au moment où l'on commémore le centenaire de la mort de Zola.

\*\*\*\*\*

Le bicentenaire de la naissance de Toto cœur volage, au printemps, avait donné lieu à un raz de marée éditorial. On ne comptait plus les livres, études, analyses, documents, biographies consacrés à Victor Hugo !

Rien de tel avec Zola. Quelques livres, quelques articles, mais sans plus.

Dans les faits, il y a un grand spécialiste de Zola : c'est Henri Mitterand. Aucune parenté avec l'autre. Fayard vient tout juste de publier le troisième tome de sa somptueuse biographie de Zola. « un homme qui n'a jamais obéi qu'à sa conception de la vérité, de la justice et de l'art ». Un homme, écrit-il, qui a fait de son œuvre une cathédrale.

Ce livre s'intitule *Zola, l'honneur*.

Mitterand explique qu'il n'aurait jamais pu produire cette biographie sans « la fantastique masse d'informations consignées dans les 10 volumes de la *Correspondance* de Zola publiée par les Presses de l'Université de Montréal ».

Pourquoi Zola suscite-t-il si peu d'intérêt ? « Ça change. Depuis une trentaine d'années, sous l'influence de la nouvelle critique, il y a un regain d'intérêt pour Zola. »

Ça se manifeste comment ? « Il y a une relecture des œuvres anciennes à la lumière de la psychanalyse, de l'ethnologie, de l'anthropologie. Cela débouche sur de nouveaux questionnements. »

La place de Zola dans la littérature française ? « Zola, c'est l'ethnologue des tribus fran-



Didier Fessou

DFessou@lesoleil.com

LIVRES

çaises. Il est au nombre des quatre grands romanciers du XIX<sup>e</sup>. Aux côtés de Balzac, Stendhal et Flaubert. » Et Hugo ? « Lui, il domine la totalité du terrain littéraire. »

\*\*\*\*\*

Un autre érudit, Julien Gracq, a dit ceci de Zola : « Ce qu'il a apporté de neuf à la littérature, c'est le roman-reportage. »

Pour sortir des sentiers battus et oublier les Rougon-Macquart, c'est précisément un roman-reportage que je vous invite à lire, *La débâcle*. C'est un document magistral et dérangeant qui relate un épisode peu glorieux de l'histoire de France, la guerre franco-allemande de 1870.

La guerre de Sécession est souvent présentée comme la première des guerres modernes. Par guerre moderne, il faut comprendre recours à la technologie et tueries à grande échelle.

Vue sous cet aspect, la guerre de 1870 a été une guerre moderne : usage de la mitrailleuse, organisation du service des secours, mobilité des troupes. Ce fut une guerre de mouvement au cours de laquelle les Prussiens ont fait montre d'une évidente supériorité stratégique et d'une indiscutable maîtrise technologique.

Utile à Bismarck pour réaliser l'unité de l'Allemagne, cette guerre a été occultée par les Français. Personne n'aime se rappeler un désastre comme celui de Sedan, où une France impériale, frivole et corrompue s'est effondrée devant la rigueur et la discipline des armées allemandes.

On connaît la suite : la France signera l'armistice, cédera l'Alsace et la Lorraine, et paiera de



lourds dommages à l'Allemagne. Le peuple de Paris se révoltera et ce sera la Commune.

C'est en tirant au canon dans la foule que les pouvoirs publics reprendront le contrôle de la ville. Bilan : 20 000 morts du côté des insurgés !

C'est tout ça que raconte Zola à travers une allégorie qui oppose deux personnages :

Jean Macquart, le paysan qui conduit la charrue et qui incarne la raison et la tradition, l'épargne et le travail. « Jean, c'est l'âme même de la France équilibrée et brave. »

Maurice Levasseur, généreux, enthousiaste, perdu de vanité, instable, sensible à toutes les idées qui passent. Maurice, c'est un étudiant qui a étudié trop longtemps. Il représente une France « affolée par l'Empire, démoralisée, énervée au point d'en perdre la raison ».

Après le désastre de Sedan, Jean accepte l'idée de reprendre la charrue et de rebâtir la maison. Maurice, lui, ira brandir le drapeau rouge sur les barricades de la Commune.

HENRI MITTERAND, *Zola*, Librairie Arthème Fayard, 862 pages.

ÉMILE ZOLA, *La Débâcle*, Folio classique, 668 pages.

## L'année George Simenon

■ Rééditions, portraits, essais, illustrations : plusieurs éditeurs français et belges célèbrent dès novembre, avec quelques mois d'avance, le centenaire de la naissance de l'écrivain belge George Simenon. Le père du mythique commissaire Maigret est né à Liège le 13 février 1903, quelques minutes après minuit. C'était un vendredi. Superstitieuse, sa mère Henriette préféra faire inscrire sur les registres d'État civil la date du 12 février 1903, et, pour l'heure de naissance : « onze heures et demie du soir ». À sa mort à Lausanne, en Suisse, le 4 septembre 1989, celui qu'on qualifia de « Balzac des temps modernes », laisse

une œuvre considérable : plus d'un millier de contes sous divers pseudonymes et 220 romans écrits entre 1920 et 1972, date à laquelle il renonce au genre et à la machine à écrire pour ses *Dictees* au magnétophone, qui occuperont 21 volumes. Une œuvre qui cumule les records : en nombre d'exemplaires vendus, en nombre de traductions, en nombre d'adaptations au cinéma. L'éditeur français Les Presses de la Cité publie dans la collection Omnibus les premiers volumes d'une nouvelle édition de l'anthologie *Tout Simenon*, regroupant les fameuses enquêtes du commissaire Maigret. (AFP)

## Deux géants des petits

Après 25 ans de succès en littérature jeunesse, Roger Paré et Ginette Anfousse n'ont pas pris une ride

REMY CHAREST

Collaboration spéciale

■ À deux, ils ont vendu plus d'un million de livres, tout en marquant passablement le renouveau de la littérature jeunesse québécoise. Ils sont parmi les principaux piliers d'une des principales maisons d'édition de littérature jeunesse au Québec. Et si on se fie à leurs derniers ouvrages, écrire pour les petits lecteurs les a gardés bien verts et jeunes d'esprit.

Ginette Anfousse s'est fait connaître avec une série un brin anecdotique, *Jiji et Pichou*, racontant les petites aventures d'une petite fille et de son tamarou en peluche. Connue de par le monde, la série a tout de même marqué l'évolution de l'album jeunesse québécois, sur un mode ludique-didactique assez particulier. Depuis, elle a aussi œuvré à la série des *Rosalie*, illustrée par sa fille, Marisol Sarrazin.

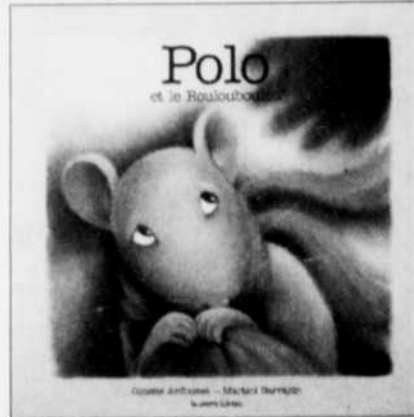
PARÉ

De son côté, Roger Paré est arrivé à la littérature jeunesse après 25 ans de carrière au Service des arts de Radio-Canada. Il se lançait alors dans la création de séries d'albums devenus des classiques du genre, comme la série des *Plaisirs*, et plusieurs livres-jeux. Roger Paré est aujourd'hui un septuagénaire actif, au trait toujours sûr, si on en juge par son dernier album, *Gracieux le monstre*.

Ce livre hors série raconte en effet les mésaventures ludiques de Gracieux, un monstre ainsi nommé par ses parents optimistes, malgré sa grosse bedaine et ses encombrants ongles d'orteil qui l'empêchent de sauter, courir et jouer comme il le voudrait avec ses amis. Après avoir



tout essayé, même un ciseau géant, Gracieux retrouvera sa grâce (bien relative), grâce à l'intervention de deux souris qui lui couperont les ongles sans s'y casser les dents. Le charme de l'aventure repose largement sur les illustrations de Paré, qui se distinguent particulièrement ici par les textures et motifs apposés aux feuillages et herbages qui entourent les personnages, des à-plats qui rappellent gentiment les toiles de Pellon.



*Polo et le Rouloboulou*, le dernier-né du tandem Anfousse-Sarrazin, est pour sa part un bel exercice de brouillage de piste entre réalité et fiction, entre l'expérience du jeune lecteur et sa transposition dans la tête d'une petite souris. On y voit Polo Pépin, petite souris apeurée après avoir emménagé dans sa chambre à lui tout seul, dans une nouvelle maison où rôdent, il en est convaincu, les terribles Rouloboulous. Sorti du lit pour chercher d'autres membres de sa famille, aptes à le rassurer un brin, il se heurte à tous les bruits et les ombres de la nuit, dans un ballet d'images extrêmement appropriées, qui nous font passer du trou de souris à la maison humaine. Marisol Sarrazin crée ici un certain flou artistique qui superpose habilement l'expérience enfantine à la petitesse de la souris, dans un mouvement qui finit bien, avec toute la famille dans le grand lit des parents souris.

Chez Paré comme chez Anfousse, on sent — ce n'est pas vraiment une surprise — une maturité remarquable. Dans l'écriture de l'une comme dans les images de l'autre, les choses semblent se passer naturellement, avec une précision où l'on ne sent pas d'effort. Ce qui fait particulièrement plaisir, toutefois, c'est de voir la jeunesse et la fraîcheur qui se dégagent encore de leur travail. Il y a de l'espoir pour nous tous.

ROGER PARÉ (IDÉE ORIGINALE ET ILLUSTRATIONS) ET SIMONE LEROUX (TEXTE), *Gracieux le monstre*, La Courte Échelle, Montréal, 32 pages.

GINETTE ANFOUSSE (TEXTE) ET MARISOL SARRAZIN (ILLUSTRATIONS), *Polo et le Rouloboulou*, La Courte Échelle, Montréal, 32 pages.

## Ce soir...

Télé-Québec  
telequebec.tv

### À cent milles à l'heure !



21 h 30

Quatrième épisode

**Jean Duceppe**

Théâtre, télévision, politique, famille... Dans tout ce tourbillon, une maladie : le diabète.

Scénario : Claire Wojas Réalisation : Robert Ménard

Une télésérie présentée par  
BANQUE NATIONALE



18 h 30

**La grande expédition**

Radisson et des Groseilliers, coureurs des bois... Sont-ils en danger ?



20 h

**Le plaisir croît avec l'usage**

Invité : le talentueux comédien Paul Doucet qui incarne Jean Duceppe dans la télésérie *Jean Duceppe*. Avec Suzanne Clément, Rita Lafontaine, Sol...

Télé-Québec, ça change de la télé

ABONNEN-VOUS

LE SOLEIL  
686-3344  
1 866 686-3344

## Nu dans la nuit des temps

des textes de l'écrivain  
**Alain Beaulieu**

lus par les comédiens  
**France Larochelle**



et **Christian Michaud**

le vendredi 15 novembre à 20 h  
au Tam-Tam café  
421, boul. Langelier  
(coin Charest et Langelier)  
entrée libre

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



# Montcalm ou quand l'histoire appartient aux vaincus

LOUIS-GUY LEMIEUX  
LGLemieux@lesoleil.com

■ Celui qui a dit que l'histoire appartenait aux vaincus avait tout faux. Au Québec du moins. C'est peut-être cela l'exception culturelle ou la société distincte.

La Commission de la capitale nationale du Québec vient de publier, dans la collection «Fleurdelisé», un petit ouvrage non signé qui veut perpétuer la mémoire de Louis-Joseph, marquis de Montcalm. Cette biographie succincte tente même de faire croire aux générations présentes et futures que le vaincu de la bataille des plaines d'Abraham qui «scellaient le sort de la Nouvelle-France» fut «un grand général», selon l'expression de son président, Pierre Boucher, qui signe la préface.



Montcalm mérite-t-il tant d'honneur? La question se pose. Cet aristo perdu en Canada méprisait ostensiblement les colons canadiens-français, le gouverneur Vaudreuil, né ici, en premier. Ce général n'avait pas le respect de ses propres officiers ni celui de ses soldats. La balle meurtrière qu'il recevait dans le bas du dos en quittant en catastrophe le champ de bataille (une bataille perdue en une petite demi-heure) fut-elle tirée par un soldat anglais ou par un milicien canadien complètement écorché de la façon dont Montcalm avait mené le combat? Aucun historien n'osera écrire que

cette balle fatidique était canadienne. Pourtant, en privé, certains en discutent comme d'une hypothèse plausible. L'historien W.J. Eccles écrit dans les très sérieux et crédibles *Dictionnaire biographique du Canada (DBC)*: «Wolfe a placé son armée dans une position extrêmement périlleuse. Il est virtuellement à la merci de Montcalm. Ce dernier choisit la seule ligne de conduite qui lui assure la défaite.»

Les auteurs de l'opuscule à la gloire de Montcalm écrivent que «jusqu'aux plaines d'Abraham, le militaire n'avait en Amérique connu que des victoires». C'est vrai et c'est faux. La victoire de Chouaguen (Oswego) est le fait de Vaudreuil, Montcalm avait suivi à contrecœur les instructions du gouverneur, son supérieur à l'époque. Et en n'attaquant pas le fort Edward, porte de la ville d'Albany, immédiatement après la prise d'Oswego, malgré les ordres de Vaudreuil, Montcalm avait perdu une occasion en or de mettre les Anglais à genoux dans cette région stratégique.

Quant à la victoire de Carillon (Ticonderoga) tant chantée sur un air d'épopée, notamment par le poète Octave Crémazie, elle est plus le résultat des erreurs coûteuses du major général Abercromby que du génie militaire de Montcalm. D'ailleurs, ce dernier voulait brûler le fort Carillon avant l'attaque anglaise pour se réfugier au fort Saint-Frédéric (Crown Point, N.Y.). C'est son état-major qui le persuadera finalement de livrer bataille à Carillon.

Montcalm a son beau mausolée dans le cimetière de l'Hôpital-Général. Laissons ce piètre soldat et ce malheureux général y reposer en paix, sans plus insister. Il porte des habits trop grands pour lui. Les vrais héros se trouvent dans le mémorial voisin. Ce sont ces centaines de jeunes gens morts pour avoir obéi à des officiers incompetents.

Pour se faire sa propre opinion au sujet de Montcalm, on peut aussi lire, notamment: le *DBC* (tome 3); le *Boréal Express*; *La Guerre de la Conquête*, de Guy Frégault; *Histoire populaire du Québec* (tome 1), de Jacques Lacourrière; *Nouvelle-France, la grande aventure*, de Louis-Guy Lemieux, illustré par André Philippe Côté.

Montcalm — *Vie et Mémoire*, collection «Fleurdelisé» publiée par la Commission de la capitale nationale du Québec, 46 pages.

## Palmarès Renaud-Bray Le baromètre du livre au Québec du 29 oct. au 4 nov. 2002

Rang	Catégorie	Titre	Auteur	Éditeur	Points
1	Roman Qc	UN PEU DE FATIGUE	S. BOURGUIGNON	Qc Amérique	1
2	Pratique	LE GUIDE DE L'AUTO 2003	DUVAL / DIGUET	L'Homme	4
3	Santé	ET SI ÇA VENAIT DU VENTRE ?	P. PALLARDY	Robert Laffont	12
4	Psychologie	DE L'ESTIME DE SOI À L'ESTIME DU SOI	J. MONBOURQUETTE	Novalis	13
5	Roman Qc	CATALINA	G. GOUÛON	Libre Expression	4
6	Actualité	APRÈS L'EMPIRE	E. TODD	Gallimard	4
7	Essais Qc	PAROLES D'HOMMES	M. BRUNET	Qc Amérique	2
8	Roman Qc	LES YEUX BLEUS DE MISTASSINI	J. POULIN	Leméac	7
9	Spiritualité	LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	E. TOLLE	Ariane	109
10	Jeunesse Qc	RACONTE-MOI LA NOUVELLE-FRANCE	FOURNIER / RAYMOND	Rose-films	7
11	Roman Qc	À L'HEURE DU LOUR	P. MORENCY	Boréal	2
12	Polar	VOYAGE FATAL	K. REICHS	Robert Laffont	3
13	Psychologie	LES VILAINS PETITS CANARDS	B. CYRULNIK	Odele Jacob	83
14	Roman	LA RUE DE L'ESPOIR	D. STEEL	Pr. de la Cité	2
15	Essais	MINE CONTRE-ATTAQUE !	M. MOORE	Boréal	3
16	Roman	LA TACHE	P. ROTH	Gallimard	6
17	Psychologie	QUI A PIQUÉ MON FROMAGE ?	J. SPENCER	Michel Lafon	97
18	Jeunesse Qc	CHANSONS ET RONDES POUR S'AMUSER (Livre & DC)	H. MAJOR	Fides	3
19	Roman Qc	L'ANGLAIS MORT	J.-F. CHASSAY	Boréal	12
20	Santé	CE QUE LES MAUX DE VENTRE DISENT DE NOTRE PASSÉ	G. DEVROEDE	Payot	26
21	Roman Qc	LA ROUTE DE L'OUEST	R. HÉTU	vib éditeur	3
22	Roman	LE PIANISTE	W. SZPILMAN	Robert Laffont	88
23	Jeunesse	ARTÉMIS FOWL, 1, 2 - Mission polaire	E. COLFER	Gallimard	2
24	Polar	LE PACTE CASSANDRE	R. LUDLUM	Grasset	3
25	Essais Qc	LE LIVRE NOIR DES ÉTATS-UNIS	P. SCOWEN	les Intouchables	10
26	Actualité	L'ÉTAT DU MONDE 2003	COLLECTIF	Boréal	4
27	Roman Qc	OUF	D. BOMBARDIER	Albin Michel	25
28	Jeunesse	QUATRE FILLES ET UN JEAN	A. BRASHARES	Gallimard	20
29	Spiritualité	METTRE EN PRATIQUE LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	E. TOLLE	Ariane	27
30	Roman Qc	VISAGE RETROUVÉ	H. MAJOR	Leméac	2
31	Roman	ROBERT DES NOMS PROPRES	A. NOTHOMB	Albin Michel	14
32	Cuisine	100 PERSONNALITÉS, 100 RECETTES Pour les profits de la vente seront versés à l'Institut de cardiologie	COLLECTIF	Fondation des Ailes de la mode	2
33	Biographie Qc	TESTAMENT D'UN TUEUR DES HELLIS	P. MARTINEAU	les Intouchables	8
34	Roman Qc	CAP-AU-RENAUD	L. PORTAL	Hurtubise HMH	5
35	Psychologie	CESSEZ D'ÊTRE GENTIL, SOYEZ VRAI !	T. D'ANSEMBOURG	L'Homme	95
36	Roman Qc	BONBONS ASSORTIS	M. TREMBLAY	Leméac/Actes Sud	19
37	B.D.	TITELIF, 1, 9 - La loi du gréna	ZEP	Génat	7
38	Psychologie	ENFANTS-ROIS, PLUS JAMAIS ÇA !	C. OLIVIER	Albin Michel	5
39	Jeunesse Qc	CHANSONS DOUCES, CHANSONS TENDRES (Livre & DC)	H. MAJOR	Fides	55
40	Cuisine	SUSHIS ET COMPAGNE	COLLECTIF	Marabout	29

Coup de Cœur RB  Nouvelle entrée

Plus de 1000 Coups de Cœur, pour mieux choisir.

24 succursales au Québec

[www.renaud-bray.com](http://www.renaud-bray.com)

Les Galeries de la Capitale 5401, boul. des Galeries (418) 627-5480

Place Québec 880, boul. Honoré-Mercier (418) 524-3773

Place Laurier 2700, boul. Laurier (418) 659-1021

«LE CERCLE EST TELLEMENT BON QUE ÇA FAIT PEUR.»

C.M. NEWMAN, SAN FRANCISCO CHRONICLE

«UN FILM QUI VOUS FERA DRESSER LES CHEVEUX SUR LA TÊTE. ATTENDEZ-VOUS À ÊTRE ASSIS AU BOUT DE VOTRE SIÈGE TOUT AU LONG DU FILM.»

ANTHONY CALABRO, THE SAN DIEGO UNION-TRIBUNE

«LE CERCLE, VOUS DONNERA UN SÉRIEUX CAS DE CHAIR DE POULE.»

DAVID ANSEL, NEWSWEEK

«UNE BONNE HISTOIRE DE FANTÔME, VOUS ADREZ LES FRÉMISSÉMENTS PROVOCÉS PAR CETTE HISTOIRE TERRIFIANTE.»

MARSHALL FINE, THE JOURNAL NEWS

«NAOMI WATTS EST SUPÉRIEURE DANS LE MEILLEUR FILM DE PEUR DE 2002.»

HELENA ADAMS, US WEEKLY

le cercle

version française de THE RING

FOR KAMAROV PICTURES en association avec MACDONALD/PARIS présente DAN ROY

A DI MIERA SPIRA et Federico MARCHI, NAOMI WATTS, MARTIN DONOVAN et ERIC COX. MONTY BRUNELL, J.C. SPINA, MICHAEL JONKER

INCENDIO

PLACE CHAREST ✓ BEAUPORT ✓ STE-FOY ✓ GALERIES DE LA CAPITALE ✓

CINÉMA LIDO ✓ CINÉMA ST-GEORGES ✓ CINÉMA DE BEAUCHE ✓ CINÉMA CHARLES ✓

À L'AFFICHE! ✓ THETFORD MINES ✓ CHICOUTIMI ✓ DOLBEAU ✓

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

EDDIE MURPHY OWEN WILSON ESPION ET DEMI

version française de «I-SPY»

«UN FILM HILARANT À NE PAS MANQUER! EDDIE MURPHY ET OWEN WILSON SONT PARFAITS!»

«ESPION ET DEMI EST GÉNIAL!»

SonyPictures.com

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

MEILLEUR RÉALISATEUR FESTIVAL DE CANNES 2002

PUNCH-DRUNK LOVE: L'ÈRE D'AMOUR

VERSION FRANÇAISE

ADAM SANDLER - EMILY WATSON

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

StarCité Ste-Foy

TEL: 418-874-0255

1150, Bld. Duplessis

✓ESPION ET DEMI (13+) 12:30 1:00 2:50 3:20 5:10 7:00 7:30 9:20 9:55

✓LE CERCLE (13+) 1:20 3:55 7:15 9:45

✓LE VAISSEAU FANTÔME (13+) Violence 12:45 3:00 5:15 7:05 9:25 10:00

✓FEMME FATALE (13+) éroticisme, Violence 1:20 3:50 6:55 9:25

✓THE SANTA CLAUSE 2 (G) 1:15 3:45 7:00 9:30

✓ABANDON (V.F.) (G) Deconseille aux enfants 1:30 7:20

✓VIVRE D'AMOUR (13+) 1:25 3:45 7:10 9:35

✓L'EXPERIENCE (16+) 1:25 4:20 7:35 10:20

✓ASTERIX & OBÉLIX: MISSION CLEOPÂTRE (G) 1:10 3:40 7:25 9:55

1150, Bld. Duplessis

✓DES HOMMES DE MAIN (13+) Violence 1:30 3:50 7:30 10:00

✓JACKASS: THE MOVIE (18+) Violence, Langage vulgaire 12:55 2:55 5:00 7:05 9:15

✓LA VÉRITÉ À PROPOS DE CHARLIE (G) 1:20 3:50 6:55 9:25

✓LE JEU DES ARMES (13+) 12:50 3:40 7:20 10:05

✓LE PETIT STUART 2 (G) 1:00 3:00 5:00 7:00

✓L'ILLO ET STITCH (V.F.) (G) 1:05 3:10 5:15 7:15 10:10

✓RAPPORT MINORITAIRE (13+) 1:05 4:15 7:15 10:10

✓SWEET HOME ALABAMA (V.F.) (G) 1:10 3:55 7:10 9:45

« Bravo! »

-Roger Ebert, EBERT & ROEPER

TIM ALLEN

SUR LES TRACES DU PÈRE NOËL 2

(Version française de Santa Clause 2)

disney.com/santa

VERSION FRANÇAISE

GALERIES DE LA CAPITALE ✓ BEAUPORT ✓ STE-FOY ✓ PLACE CHAREST ✓ STARCITÉ STE-FOY ✓

LIDO LÉVEL ✓ CINÉMA ✓ UNICITÉ-ARÈNE-DES-BOIS ✓ ST-RAYMOND ✓

LIDO RIMOUSKI ✓ ST-NICOLAS ✓ ODOYSSEE ✓

VOYEZ-LE MAINTENANT! CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

Les Films Séville en collaboration avec LE SOLEIL

ont le plaisir d'inviter 200 personnes à la première du film, jeudi 21 novembre à 19 h au Cinéplex Odéon Ste-Foy

JE SUIS DINA

un film de OLE GIORNAL

MARIA BONNEVIE GÉRARD DEPARDIEU CHRISTOPHER ECCLESTON

Pour participer, faites parvenir le coupon-réponse à:  
Concours JE SUIS DINA  
à/s Les Films Séville 147, St-Paul Ouest, 2<sup>ème</sup> étage, Montréal H2Y 1Z5

Nom: \_\_\_\_\_ App: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Tél: ( ) \_\_\_\_\_

Le concours débute le 8 novembre 2002 pour se terminer le 14 novembre 2002. Tirage le 14 novembre à midi. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez Les Films Séville Inc. La valeur des prix offerts est d'environ 1600 \$.

À L'AFFICHE DÈS LE 22 NOVEMBRE

Grâce à Brunelle Sport et L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

dévallez les pentes avec Rossignol et Carrera!

A GAGNER: une paire de lunettes de ski CARRERA pour les finalistes et un certificat cadeau ROSSIGNOL de 1000\$ échangeable chez BRUNELLE SPORT Mont-Sainte-Anne (à 1 km avant la montagne)

Surveillez dès lundi prochain votre EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL, au dos du cahier Sports EXTRA pour plus de détails.

www.brunellesport.com

Le prix doit être accepté tel quel et ne peut être échangé contre une somme d'argent.

ROSSIGNOL CARRERA

LIVRES

# Voyage au cœur de la tourmente

L'écrivaine Kathy Reichs récidive avec une autre histoire sordide dans « Voyage fatal »

MARIE-JOSEE BLAIS  
Collaboration spéciale

■ On a vu plusieurs avocats devenir romanciers. Mais une anthropologue judiciaire qui met sa profession au service de l'art romanesque, c'est plutôt inusité. Pourtant, Kathy Reichs, qui travaille pour le Laboratoire de médecine légale du Québec, à Montréal, et pour l'Office of the Chief Medical Examiner, en Caroline du Nord, vient de publier son quatrième roman, *Voyage fatal*, qui, encore une fois, nous entraîne dans les sombres couloirs de la mort.

Vous l'aurez deviné, la grande source d'inspiration de l'auteure est le métier qu'elle exerce avec la plus grande passion. Elle avoue, même si elle n'utilise jamais de « vrais cas », qu'une grande partie du matériel servant à élaborer ses intrigues provient des discussions avec ses collègues et, bien sûr, des différents cas qui défilent sur sa table d'opération. Macabre, direz-vous? Pas du tout.

Les descriptions très détaillées, qui sont en quelque sorte la marque de commerce de Reichs, ont pour but d'instruire le lecteur. « Je pense que mes romans sont différents et que mes lecteurs les apprécient d'abord parce qu'ils peuvent y apprendre quelque chose, parce qu'ils peuvent voir comment ça se passe réellement lorsqu'un anthropologue analyse des ossements ou des chairs humaines. » Ainsi, la romancière ne se gêne pas pour recréer l'ambiance qui règne dans les salles de laboratoire. Un détail, un bruit et pourquoi pas une odeur... Cela confère à ses livres une grande rigueur scientifique et un charme tout à fait particulier.

Traduits dans près de 30 langues, les polars de Kathy Reichs se vendent par centaines de milliers. Depuis la parution de *Déjà dead* (1998 en version française), pour lequel elle s'est vu décerner le prix Ellis du premier roman, l'auteure va de succès en succès. Et, au fil des publications, le style se précise, la prose s'affine, les intrigues se complexifient, ce qui permet à Kathy Reichs de conquérir un auditoire encore plus imposant. Pourtant, l'anthropologue ne ménage en rien son lecteur. *Voyage fatal* s'ouvre d'ailleurs sur une scène choc où « une femme, torse nu, sectionnée à la taille, (est) prisonnière d'un enchevêtrement sanglant de feuilles et de branchages ». Ouf!

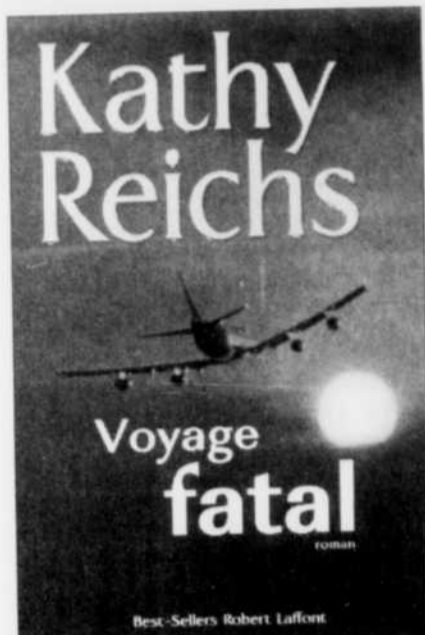
En fait, le roman s'ouvre sur un terrible écrasement d'avion dans lequel 88 personnes ont trouvé la mort, dont plusieurs jeunes universitaires qui devaient se rendre à une compétition sportive. Attentat terroriste? Complot? Accident? Toutes ces hypothèses sont à envisager. Pour Temperance Brennan, l'héroïne qui pratique exactement le même métier que son auteure, comme pour tous les membres appartenant aux autorités compétentes, le mystère reste entier. Au risque de retrouver sa propre fille parmi les victimes, Temperance s'investit corps et âme dans cette terrifiante affaire. Au fur et à mesure que les restes des jeunes disparus défilent sur sa table de laboratoire, elle analyse, décortique afin de reconstituer la vérité. Pourtant, un pied, retrouvé à travers les débris, ne semble appartenir à aucun passager. Qui donc en est le propriétaire? Pour pouvoir le découvrir, l'anthropologue judiciaire devra pousser encore plus loin ses investigations. Quand un doute subsiste dans l'esprit de Tempe, sa détermination et sa curiosité la poussent... fatalement à outrepasser ses droits et ses limites. Que ne ferait-elle pas au nom de la justice humaine?

*Voyage fatal* est un roman qui possède beaucoup de chair autour de l'os mais qui, à cause de son scénario de départ, nous ramène inévitablement aux événements du 11 septembre. Dans une brève postface, Kathy Reichs souligne qu'elle a été appelée pour aller participer à l'effort de récupération sur le site du World Trade Center, à New York, et que cette expérience a été la plus traumatisante de toute son existence. « Lorsque je réfléchissais à l'intrigue de *Voyage fatal*, commente-t-elle, je ne pouvais imaginer l'horreur qui allait nous frapper, le 11 septembre 2001. Cet événement dépassait en abomination tout ce que j'aurais été en mesure de concevoir dans un roman (...). Mais, par-dessus tout, je suis fière d'avoir été

d'apporter assistance, réconfort et apaisement aux familles, à une ville, à un pays. »

Pour Kathy Reichs, un anthropologue doit savoir garder la tête froide et se souvenir que les ossements, les restes humains qu'il analyse appartiennent à une personne qui a droit au respect et à la dignité. « Les morts ont le droit d'être identifiés, de prendre dans nos mémoires la place qui leur revient. Droit à ce que le mot "fin" s'inscrive au bas de leur histoire, et droit à ce que la main criminelle soit jugée et condamnée », soutient la romancière.

Finalement, lorsqu'on lui demande pourquoi la mort fascine-t-elle à ce point, elle répond que « celle-ci est inévitable et qu'il s'agit là d'un sujet universel qui préoccupe les Hommes depuis la nuit des temps ». Quoi qu'il en soit, Kathy Reichs n'a pas fini de nous entretenir de ce macabre sujet puisqu'elle a déjà publié en version anglaise *Grave Secrets*, dont la version française est attendue à l'automne 2003, et qu'elle vient de terminer l'écriture d'un sixième roman, *Bare Bones*, sans oublier un important contrat de quatre romans en quatre ans qu'elle s'est engagée à respecter. Un véritable voyage au cœur de la tourmente.



Best-Sellers Robert Laffont  
une goutte d'eau dans l'incroyable océan d'actions menées par toute une équipe d'hommes et de femmes, en vue

KATHY REICHS, *Voyage fatal*, Robert Laffont/Best-Sellers.  
\*Kathy Reichs sera au Salon du livre de Montréal le 14 novembre (de 19 h à 20 h) et le 15 novembre (de 14 h à 15 h).

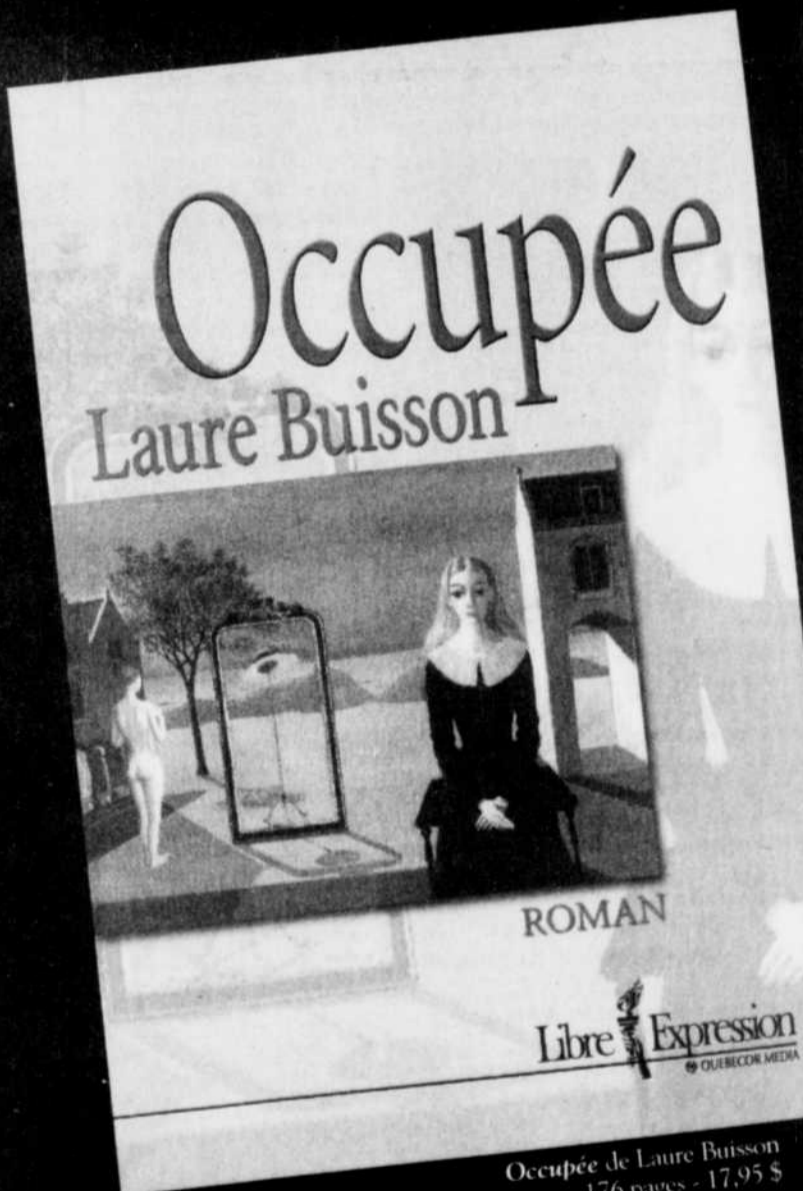
# Occupée

« ... la mort secrète et voluptueuse des petites filles et l'éternel scandale de l'amour. »

Madame Figaro

« ... un roman envoûtant et pas du tout politiquement correct. »

marie france



Paris. Juin 1944. Une jeune fille « entre dans l'amour comme dans la Résistance. Par conviction. »

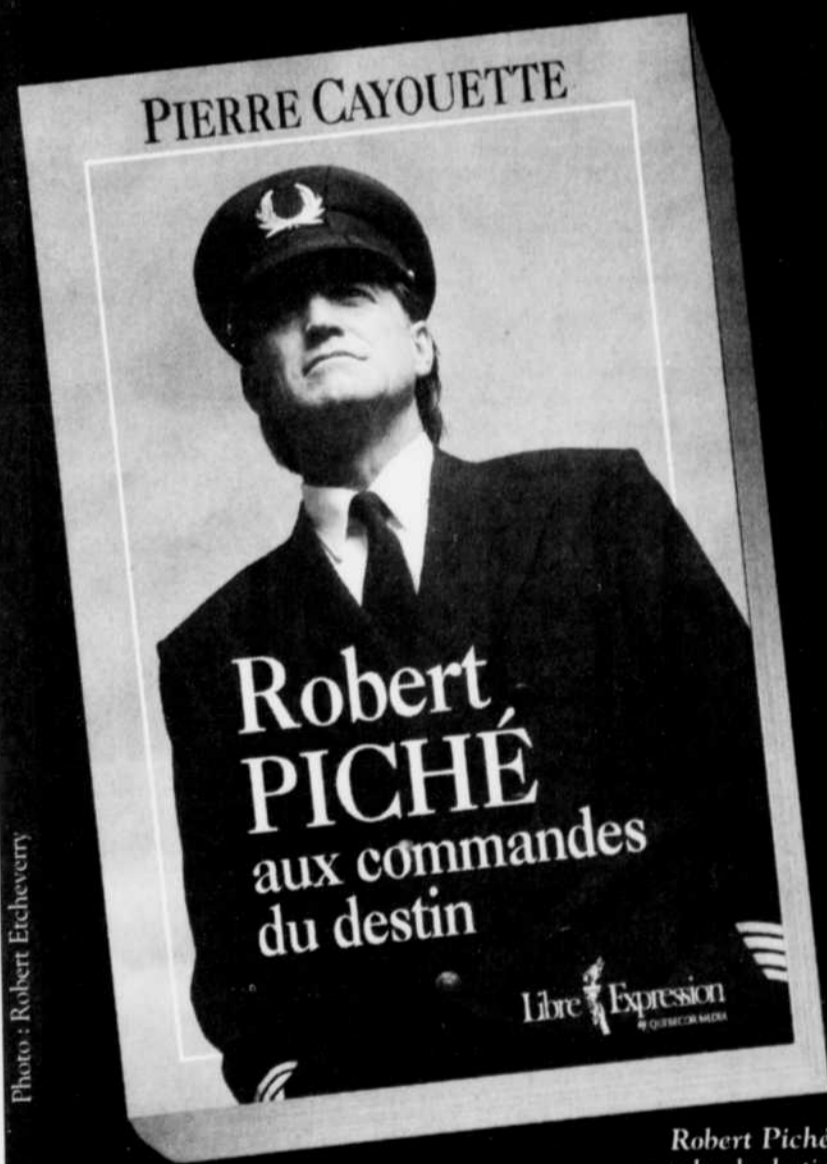
*Occupée* raconte l'histoire d'une vie qui prend son envol dans les vertiges de l'Histoire.

EN VENTE PARTOUT

Libre Expression  
QUEBECOR MEDIA

# Robert PICHÉ

Le journaliste Pierre Cayouette livre le portrait attendu du commandant Robert Piché qui a réussi un atterrissage forcé aux Açores, le 24 août 2001.



EN VENTE PARTOUT

Libre Expression  
QUEBECOR MEDIA

Robert Piché aux commandes du destin  
328 pages - 24,95 \$



## IMPRO nouvelle génération

Soyez jeunes!

sur les ondes de Télé-Québec

Samedi à 18h30 ET DIMANCHE À 12h30  
Mettant aux prises: Saguenay vs Montréal

Saguenay: Suzanne Champagne (coach) • Frédéric Barbusci • Vincent Bolduc • Sylvie Legault • Antoine Vézina  
Montréal: Stéphane Mayer (coach) • Réal Bossé • Sophie Caron • Stéphane Crête • Jean-François Nadeau

Visitez le [www.hahaha.com/impro](http://www.hahaha.com/impro) pour connaître le classement des éliminatoires!

Votez pour votre Joueur Coup de cœur à [www.cyberpresse.ca/impro](http://www.cyberpresse.ca/impro) et courez la chance de gagner un jeu Cranium



Canada énergie LE SOLEIL

# AGENDA

ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À :

**Suzanne Ruel**  
**LE SOLEIL**  
925, chemin Saint-Louis, C.P. 1547, succ. terminus  
Québec, G1K 7J6  
Tél. : 686-3489 Téléc. : 686-3374  
Courriel : agenda@lesoleil.com

## CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Les cotes sont fournies par Mediatic; elles peuvent différer de celle des critiques du SOLEIL.

**CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT** (661-9494) 8 Mile (1) v.f. 12h35, 13h15, 15h05, 15h45, 18h35, 19h05, 21h05, 21h55 (13 ans). **Station Nord** (6) 12h20, 15h10, 18h20, 21h20 (G). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 12h, 13h10, 14h20, 15h40, 16h40, 18h, 19h, 20h20, 21h30 (G). **Femme fatale** (3) 12h15, 15h15, 18h25, 21h (13 ans). **Dragon rouge** (4) 12h40, 15h20, 18h55, 21h40 (16 ans). **ivre d'amour** (3) 13h05, 15h25, 18h20, 20h40 (13 ans). **Le vaisseau fantôme** (5) 13h30, 16h, 19h15, 21h25 (13 ans). **Espron et demi** (5) 12h05, 14h30, 16h50, 19h25, 21h50 (13 ans). **L'expérience** (4) 12h, 14h55, 18h30, 21h10 (16 ans). **8 femmes** (4) 12h25, 14h50, 18h10, 20h45 (G). **Abandon** (5) 12h50, 16h20, 18h50, 21h25 (G). **Le Nèg** (4) 19h20, 21h45 (13 ans). **Esprons en herbe 2: L'île des rêves envolés** (4) 12h45, 15h (G). **Des hommes de main** (5) 12h30, 15h35, 19h10, 22h (13 ans). **Le cercle** (4) 13h, 15h30, 18h45, 21h15 (13 ans). Tarifs: 9,75\$. 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Matinée (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$. Mardis et mercredis: 6,25\$.



**Les Classiques de la Cinéma** présentent aujourd'hui à 14h au Musée du Québec « **La mauvaise chemise** » avec **Jean-Paul Belmondo et Claudia Cardinale**. Au XIX<sup>e</sup> siècle, un jeune paysan quitte son village pour la ville; il est séduit par une femme aux moeurs libres. Sa réputation sera alors en jeu. Pourra-t-il rentrer fièrement dans son village natal?

**CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST** (529-9745 ou 9746) 8 Mile (1) v.f. 13h05, 15h30, 18h30, 21h (13 ans). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 13h10, 15h20, 18h25, 20h45 (G). **Station Nord** (6) 13h20, 15h50, 18h35, 21h05 (G). **Espron et demi** (5) 13h40, 16h20, 19h, 21h35 (13 ans). **L'expérience** (4) 13h15, 16h10, 18h50, 21h15 (16 ans). **Lions Cannes 2002** (1) 13h, 15h, 17h, 19h30, 21h30 (G). **Le cercle** (4) 13h30, 16h, 18h40, 21h20 (13 ans). **Femme fatale** (3) 13h50, 16h25, 18h35, 21h10 (13 ans). Tarifs: 8\$. Age d'or et ados: 6\$, enfants jusqu'à 17 ans: 5,50\$. tous les jours avant 18h: 5,50\$. mardi et mercredi toute la journée: 5,50\$.

**CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY** (871-1550) 8 Mile (1) v.f. 12h45, 13h40, 15h25, 16h15, 18h40, 19h20, 21h20, 21h55 (13 ans). 8 Mile (1) v.o.a. 13h15, 15h50, 18h55, 21h35 (13 ans). **Station Nord** (6) 12h50, 15h30, 18h25, 21h05 (G). **Le marais** (4) 12h35, 14h45, 16h45, 19h10, 21h25 (13 ans). **Embrassez qui vous voulez** (4) 12h30, 14h50, 17h05, 19h35, 22h (13 ans). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 12h40, 13h35, 15h15, 16h20, 18h20, 19h, 20h55, 21h30 (G). **Frida** (3) v.f. 13h10, 15h55, 19h05, 21h45 (13 ans). **I spy** (5) v.o.a. 13h20, 16h, 18h45, 21h15 (13 ans). **Dragon rouge** (4) 13h, 15h40, 19h, 21h40 (16 ans). **8 femmes** (4) 13h05, 16h05, 18h35, 21h10 (G). **The Ring** (4) v.o.a. 13h25, 16h10, 18h50, 21h35 (13 ans). **Femme fatale** (3) 12h55, 15h45, 19h15, 21h50 (13 ans). Tarifs: Soir: adultes 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h: et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$.

**CLAP** (650-CLAP). 8 femmes (4) 16h20 (G). **Balzac et la petite tailleur chinoise** (4) 12h, 14h20, 16h40, 21h (G). **Comment j'ai tué mon père** (4) 12h20, 14h30, 16h50, 21h30 (G). **Embrassez qui vous voulez** (4) 12h10, 14h10, 16h, 21h10 (13 ans). **L'expérience** (4) 16h50 (16 ans). **Le fils** (2) 11h50, 17h50, 21h50 (G). **Maudite machine** (1) et **Un jeu d'enfants** (1) 13h50, 19h50 (G). **Monsieur Bagatelle** (4) 16h30 (G). **Le Nèg** (4) 12h30, 14h40, 19h10, 21h20 (13 ans). **Le peuple migrateur** (4) 15h45 (G). **Un spécialiste** (4) 16h40 (G). Tarifs: 7\$, ven. au dim. après 18h: 8,50\$. sam. et dim. avant 18h: 7,75\$. étudiants: 6,5\$. 50 à 64 ans: 6,25\$. 65 ans et plus et 14 ans et moins: 5,75\$. Mar. et mer.: 5,75\$.

**DES CHUTES** (831-2660) 8 Mile (1) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Espron et demi** (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Station Nord** (6) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Monsieur Bagatelle** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Le cercle** (4) 13h, 19h (13 ans). **L'expérience** (4) 15h30, 21h30 (16 ans). **Femme fatale** (3) 12h50, 15h30, 18h50, 21h30 (13 ans). **ivre d'amour** (3) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$. 13 à 20 ans: 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Lun. mar. mer. 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Lundi: 5\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

**GALERIES DE LA CAPITALE** (628-2455) 8 Mile (1) v.f. 12h10, 13h, 14h45, 15h35, 17h10, 19h10, 19h45, 21h45, 22h15 (13 ans). **Station Nord** (6) 12h, 14h35, 17h, 19h30, 21h (G). **Femme fatale** (3) 13h10, 15h50, 19h, 21h40 (13 ans). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 12h, 12h30, 14h25, 15h, 16h50, 17h25, 19h15, 19h45, 21h30, 22h05 (G). **Espron et demi** (5) 12h35, 14h55, 17h10, 19h30, 22h (13 ans). **Le vaisseau fantôme** (5) 19h35, 21h55 (13 ans). **Abandon** (5) 13h, 21h20 (G). **L'expérience** (4) 13h20, 16h, 19h25, 22h10 (18 ans). **Le cercle** (4) 13h25, 16h, 19h15, 21h45 (13 ans). **Esprons en herbe 2: L'île des rêves envolés** (4) 12h55, 15h10, 17h20 (G). **Le petit Stuart 2** (4) 12h40, 14h50, 16h50 (G).

**LIDO** (837-0234) 8 Mile (1) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (13 ans). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Le cercle** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Station Nord** (6) 12h50, 15h30, 18h50, 21h30 (G). **Espron et demi** (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **La vérité à propos de Charlie** (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Embrassez qui vous voulez** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Le vaisseau fantôme** (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **L'expérience** (4) 13h30, 21h30 (16 ans).

**15 ANS DE THÉÂTRE ENFANCE JEUNESSE**  
**LA PETITE OMBRE**  
SAMÉDIS ET DIMANCHES  
9, 10 ET 16, 17 NOVEMBRE À 15H  
AU THÉÂTRE DE LA RUE SAINT-JEAN  
1141, RUE SAINT-JEAN  
www.LESGROSBECS.QC.CA  
522-7880

**DU MARDI AU DIMANCHE**  
**L'INDE ET LE TIGRE**  
11h • 14h • 16h • 18h • 20h  
**GALAPAGOS 3D**  
10h • 13h • 15h • 19h • 21h  
**STATION SPATIALE 3D**  
12h • 17h  
**IMAX 627-4688**  
www.imaxquebec.com

**Femme fatale** (3) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$. 13 à 20 ans: 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Lun. mar. mer. 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Jeudi: 5\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

**STARCITÉ** (874-0255) **Santa Clause 2** (4) v.o.a. 13h15, 15h45, 19h, 21h30 (G). **Espron et demi** (5) 12h30, 13h, 14h50, 15h20, 17h10, 19h, 19h30, 21h20, 21h55 (13 ans). **ivre d'amour** (3) 13h25, 15h45, 19h10, 21h35 (13 ans). **Le vaisseau fantôme** (5) 12h45, 15h, 17h15, 19h05, 19h35, 21h25, 22h (13 ans). **Jackass - the Movie** (5) v.o.a. 12h55, 14h55, 17h, 19h05, 21h15 (18 ans). **La vérité à propos de Charlie** (5) 13h20, 15h50, 18h55, 21h25 (G). **Le cercle** (4) 13h20, 15h55, 19h15, 21h45 (13 ans). **Bowling for Columbine** (3) v.o.a. s.-t. f. 12h50, 15h40, 19h20, 22h05 (13 ans). **Abandon** (5) v.f. 13h30, 19h20 (G). **Abandon** (5) v.o.a. 16h10, 21h40 (G). **L'expérience** (4) 13h25, 16h20, 19h35, 22h20 (16 ans). **Le transporteur** (5) 19h25, 21h50 (13 ans). **Des hommes de main** (5) 13h30, 15h50, 19h30, 22h (13 ans). **Sweet Home Alabama** (5) v.f. 13h10, 15h55, 19h, 21h45 (G). **Petit Stuart 2** (4) 13h, 15h, 17h (G). **Rapport minoritaire** (3) 13h05, 16h15, 19h15, 22h10 (13 ans). **Astérix et Obélix: mission Cléopâtre** (3) 13h10, 15h40, 19h25, 21h55 (G). **Lilo & Stich** (4) v.f. 13h05, 15h10, 17h15 (G). **Femme fatale** (3) v.o.a. 13h, 15h40, 19h, 21h50 (13 ans).

**ALOUETTE**, Saint-Raymond (337-2465). **Sur les traces du Père Noël 2** (4) 13h30, 19h30 (G). **Abandon** (5) 13h35, 19h45 (G). Tarifs: 7,50\$. 13 à 19 ans et 65 ans et plus: 5,50\$. 12 ans et moins: 4\$. Matinées et mar. merc.: 5\$. 12 ans et moins: 3,50\$.

**BIBLIOTHÈQUE DE CHARLESBOURG**, 7950, 1<sup>re</sup> Avenue. À 14h: **Plaxmol**, Succursale Bon Pasteur, 425, rue Jean XXIII. À 14h: **102 dalmatiens**. Gratuit. Info: 624-7742.

**MUSÉE DU QUÉBEC**, Les Classiques de la Cinéma, à 14h: **Le mauvais chemin**, drame de Mauro Bolognini, Italie, 1961, noir et blanc, 110 min. Version française. Avec Jean-Paul Belmondo et Claudia Cardinale. Entrée: 3\$, étudiants et amis du Musée 2\$.

## THÉÂTRE

**LES GROS BECS: LA PETITE OMBRE**, coproduction du théâtre du Papyrus et du Théâtre de l'Acadie, pour les enfants de 7 à 11 ans. Mise en scène de Bernard Chemin. Int.: Daren de Paduwa, Bertrand Dugas et Didier Denack. Claire Normand ou Maniane Hansé. Durée: 60 min. Matinées scolaires: 12 au 15 nov. à 9h30 et 13h30. Grand public: 10, 16 et 17 nov. à 15h. Au Théâtre de la rue Saint-Jean, 1143, rue Saint-Jean. Entrée: 12,75\$. enfants 10,75\$. Réservations et info: 522-7880 ou Billetech.

## SPECTACLES/VARIÉTÉS

**GARE À TOI CROQUE-NOTES**, Spectacle pour enfants de 3 à 8 ans. De 14h à 15h au Centre d'art La Chapelle, 620, avenue Plant, Vanier. Gratuit. Info: 686-5032.

**MUSÉE DE LA CIVILISATION** «Terre! Terre!», spectacle acrobatique qui marie le théâtre, le cirque et la musique. Pour toute la famille. À 13h30 et 14h45 dans le hall du Musée. Entrée libre.

**GREAT BIG SEA** À 20h au Cabaret du Capitole. Rés. 694-4444.

**PETIT HOMME ET SON BIG BAZAR**, À 13h30 à la Salle Dina-Bélanger, 2047, chemin Saint-Louis, Sillery. Info: 687-1016.

**GILLES PARENT** À 13h30 à l'auditorium de la polyvalente Benoît-Vachon, 919, route Saint-Martin, Sainte-Marie de Beauce. Info: (418) 387-2200.

### CAFÉS/BARS/RESTAURANTS

**La Bonté Blues**, jam Session à 20h30 au Pub Galerie New York, 5000, 3<sup>e</sup> Avenue Ouest. Info: 623-5750.

**District 7**, À 21h au Kashmir, 1018, rue Saint-Jean. Info: 694-1648.

## MUSIQUE

**LE CHOEUR DU FAUBOURG SAINT-JEAN-BAPTISTE**, À 10h au 470, rue Saint-Jean. Missa brevis St-Joannis de Deo de Joseph Haydn. Invités: Myram Boutin, soprano; Sylvain Doyon, orgue.

**MESSE DES ARTISTES** à la chapelle historique Bon-Pasteur, 1080, de la Chevrolière. À 10h45. Invités: Marie-Coulombe, soprano; Guillaume Damour, trompette; Lise Lachance, piano.

**DIMANCHES EN MUSIQUE**, Serge Sokolski, cornemuseur et hautboïste à 11h à la salle Jean-Paul Lemeux de la bibliothèque Étienne-Parent, 3515, rue Clémenceau, Beaufort. Entrée: 5\$ incluant café et broches; 12 ans et moins gratuit. Info: 664-0989.

**MAISON NATALE LOUIS-FRÉCHETTE**, Concert «Poésie, guitare et chansons douces» avec la soprano Carole Lagare, la poète Michèle Blanchet et le guitariste Jean-Michel Borgeat, à 13h au 4385, rue Saint-Laurent, Lévis.

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC**, Concert famille: «aBACHcadabra». Invité: Théâtre Platypus. À 14h, au Grand Théâtre. Age suggéré: 5 à 12 ans. Entrée: 11,95\$ enfants et 17,95\$ adultes. Rés: OSQ 643-8486 ou Billetech 643-8131.

**FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL**, À 14h: les étudiants en concert. Animation: André Papillon. À 20h: trombones et trompettes en concert; musique pour ensembles de cuivres. Classes de James C. Lebens et Gilbert Blais. À la salle Henri-Gagnon du pavillon Casault, U. Laval. Entrée libre.

**LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT**, opéra comique. Par Danielle Demers et ses élèves en chant. À 14h à la salle paroissiale de Saint-Georges Ouest, 260, 1<sup>re</sup> Rue Ouest, Saint-Georges de Beauce. Info: (418)228-8130.

## CONFÉRENCES

**GALERIE LOUISE-CARRIER** «Trois visions de la création» par trois jeunes créateurs, Antoine Séguin-Noël, Alain Larose, Louis-Simon Pilote. À 13h30 au 33, rue Wolfe, Lévis. Entrée libre. Info: 838-6000.

**LES GRANDES CONFÉRENCES** «Sommeil et insomnie: le point sur la recherche clinique» avec Charles Morin de la faculté des Sciences sociales. À 14h à l'amphithéâtre 1C du pavillon Charles-De Koninck, U. Laval.

**LA SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE ET D'HISTOIRE DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ**, Déjeuner-conférence à 10h30: «Champlain et la Côte des Beaux prés» par René Lévesque, archéologue. Au 230, avenue Royale (Centre des loisirs), Saint-Tite-des-Caps. Gratuit. Rés. et info: 827-6873 poste 225.

## RÉUNIONS

**CENTRE-FEMMES D'AUJOURD'HUI**, Tél.: 651-4280. De 11h à 13h: café-croissants.

**ACTION DES NOUVELLES CONJOINTES DU QUÉBEC**, Déjeuner-rencontre à 9h30, 147, boul. René-Lévesque. Rés.: 990-1185 ou 847-3176.

**CENTRE TOUSHITA**, Enseignements en rapport avec la philosophie bouddhiste: «La déprime vs la discipline».

morale». À 10h au 234, rue Saint-Jean, Québec. Don suggéré de 7\$. Info: 523-3444.

**EADA** (Enfants Adultes de familles alcooliques et/ou dysfonctionnelles). Groupe d'entraide les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Sainte-Claire-d'Assise, 70, rue Boisclerc. Tél. 990-1126.

**JOUEURS ANONYMES**, Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs à 13h30, à l'école Antonio-Houde, 100, 5<sup>o</sup>e Rue Est, Charlesbourg, et à 19h30, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur, 340, rue Montmartre, Québec. Inf.: 671-0131.

**DÉPENDANTS AFFECTIFS ET SEXUELS (D.A.S.A.)**, Groupe d'entraide le jeudi à 20h et le dimanche à 19h30, au 177, Grande Allée. Inf. 821-3508.

**OUTREMANGEURS ANONYMES**, Groupe Les Vainqueurs à 19h30, au 1040, av. Belvédère, local 111, Québec. Inf. 681-0607.

**DÉPENSERS ANONYMES**, Groupe Un jour à la fois. Rencontre hebdomadaire sur rendez-vous, au 815, rue Joffe, pièce C-210-A, Québec. Inf.: François: 683-5860.

**CENTRE DE RESSOURCES POUR FEMMES DE BEAUPORT**, Café-rencontre «S'accepter et s'aimer avec nos différences» animé par Line Drouin. Demain à 13h15 au 3365, chemin Royal, Beaufort. Info: 661-3535.

## ACTIVITÉS SOCIALES

**LA MAISON DES AÎNÉS DE LÉVIS**, À 10h30: brunch de clôture de la semaine de tournées «Déli 3e âge 2002» suivi d'un après-midi de danse, au 10, rue Giguère, Lévis. Info: 838-4100.

**GRAND GALA MUSICAL D'AMATEURS** avec danse, dès midi au sous-sol de l'église Loyola, rue Loyola, Giffard. Entrée: 6\$, souper 6\$.

**CENTRE RÉCRÉATIF DE SAINT-HENRI**, 120 rue Belleau, Saint-Henri. Souper dansant à 15h45, et danse en ligne avec Alain Plante. Info: 882-2114.

**DÉJEUNER-RENCONTRE** de 11h à 14h pour les 30 ans et plus avec la musique de Ray Arseno à l'ancien Baron Rouge, le Resto pub Oscar, 346, boul. Ste-Anne, Beaufort. Info: 621-6108.

**LOISIRS MARIA-GORETTI**, Pratique de danse en ligne animée par Michèle Houle de 13h30 à 15h30 à l'école Maria-Goretti, 7210, ave. Trudelle, Charlesbourg. Coût: 5\$. Info: 628-5791.

**GENS SEULS**, Déjeuner-rencontre, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

**DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX** pour les 48-65 ans, à 9h30, à l'Hotel Québec, Sainte-Foy. Info: 659-1716.

**CARREFOUR LIBERTÉ**, 2165, Robert-Giffard, Beaufort. Danses canadiennes, sociales et en ligne. De 14h30 à 22h; souper à 17h30. Info: 666-7056.

**CLUB DE MARCHÉ DE QUÉBEC**, Info: 842-7950. Marche guidée de 90 min dans le secteur Cap-Rouge/St-Augustin. Départ demain à 9h30 du Mail Cap-Rouge, 1100, boul. Chaudière.

## DIVERS

**SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE URBAIN DE QUÉBEC**, «Jouez à la boussole», construisez votre propre boussole et apprenez à l'utiliser par des jeux d'orientation, en observant le panorama de toute la ville et sa région. De 13h30 à 15h à l'Observatoire de la Capitale, 1037, de la Chevrolière, 3<sup>ie</sup> étage. Rés.: 643-3117.

**RÉVÊL DU PÈRE NOËL** à Place Laurier à 11h30 en compagnie de Madame Croque-Cerise à la Halle-Bouffe. 12h: défilé du Père Noël avec la fanfare l'Odyssée et les joyeuses mascottes.

**GALERIE D'ART LES PEINTRES QUÉBÉCOIS**, 615, Grande-Allée Est. À 14h: lancement du troisième livre de l'atlas Denis Laporte. «De l'ombre à la lumière».

**CERCLE DES FERMILIÈRES DE CHARLESBOURG**, «Salon artisanal» au Carrefour Charlesbourg, 8500, boul. Henri-Bourassa. Vente du livre «Cuisiner au quotidien» réalisé avec la collaboration du CLSC au profit des jeunes familles. Info: 580-8634.

**CENTRE SATHYA SAI BABA**, 1040, rue Belvédère, local 213, Québec. Méditations et étude des enseignements de l'avatar Sathya Sai Baba. Entrée gratuite. Info: 663-1682.

**CENTRE DE MÉDITATION RAJA YOGA**, 1040, rue Belvédère, local 313. Méditation tous les soirs de 19h à 19h30 pour expérimenter de doux moments de solitude dans une atmosphère agréable et paisible. Gratuit. Info: 682-0203.

## EXPOSITIONS

### GALERIES

**MAISON MAGELLA-PARADIS**, 7970, Trait-Carré Est, Charlesbourg. Info: 623-1877. Ven. 19h à 21h. Sam. dim. 13h à 17h. Jusqu'au 17 novembre: «Lemol» de Méline Cossette et «Miroir d'automne» de Daniel Gagné.

**LE PORTAL ARTOUR**, Théâtre Petit Champlain, 68, rue du Petit-Champlain. Tél.: 692-0354. Ouvert les soirs de spectacle et sur rendez-vous. Jusqu'au 17 novembre: «Instants de mer et Derrière les feuillages», photographies de Marilyn Verge et Marcel Cloutier.

**MASSON-CLERMONT**, 15, Ambroise-Fafard, Baie Saint-Paul. Inf.: 240-2788. Œuvres de Louise Lachance Legault, aquarelliste.

**MATÉRIA**, centre de diffusion en métiers d'art, 365, boul. Charest Est. Mar. au dim. 13h à 17h. Jeu. ven. 13h à 21h. Inf.: 524-7337. Jusqu'au 20 novembre: «Le journal d'Arachnée», résidence collective d'écriture tricotée développée et réalisée par Ivon Bellavance.

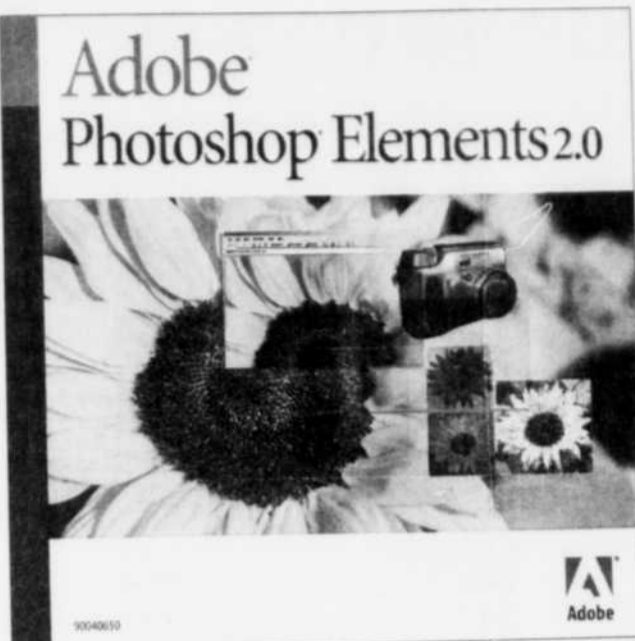
**CEIL DE POISSON**, 580, côte d'Abraham. Rés.: 648-2975. Mer. au dim. 12h à 17h. Jusqu'au 10 novembre: «Les restes du mariage de raison», de Manuela Lalic, et «Retombées», de Marie-Suzanne Désilets.

**REGART**, 48, côte du Passage, Lévis. Info: 837-4099. Mer. au ven. 9h à 17h. Les soirs de spectacle de 19h à 22h. Jusqu'au 24 novembre: «Québecitude», photographies de Joëlle Ferly.

**SALLE ALBERT-ROUSSEAU**, 2410, chemin Sainte-Foy. Lun. au ven. 9h à 17h. Les soirs de spectacles de 19h à

# TECHNO/MÉDIA

## CÉDÉROM EN STOCK



« PHOTOSHOP ELEMENTS »

## Pour les néophytes du numérique

Les utilisateurs d'appareils photo numériques et de numériseurs n'ont pas tous besoin d'acheter Photoshop pour le traitement de leurs images. Avec Photoshop Elements 2, d'Adobe aussi, ils découvriront des possibilités de retouche des images et de nombreuses fonctionnalités pour une fraction du prix.

Bien que Photoshop ait vraiment sa place dans des tâches spécialisées pour les graphistes et les professionnels de l'image, le logiciel Photoshop Elements permet à des néophytes du numérique d'obtenir des résultats forts étonnants dans un environnement de travail suffisamment polyvalent et relativement facile à utiliser. Dans la version 2, l'interface a été améliorée et ressemble davantage à Photoshop.

Adobe a bien compris que les nouveaux venus dans le monde du numérique ont besoin d'aide, d'où l'apparition des palettes d'aide pour chacune des étapes en plus du didacticiel et de l'aide en ligne. On peut alors procéder à des modifications selon des paramètres standardisés avec le Quick Fix ou effectuer quelques essais en suivant les étapes simplifiées avec différents outils.

Au démarrage, une page d'accueil (que l'on peut désactiver par la suite) permet de se connecter à la caméra ou au scanner. Pour le reste, la ressemblance avec Photoshop est frappante à cause de la boîte d'outils, des menus, de l'explorateur de fichier et de la présentation générale. Par contre, Photoshop Elements offre une barre de boutons que n'a pas Photoshop et quelques outils regroupés ou présentés différemment notamment l'outil de correction des yeux rouges avec ses automatismes.

Dans la barre des boutons et des menus, l'utilisateur découvrira des onglets pour les filtres, les calques, les styles, les effets et le suivi de l'historique des travaux sur une image. Sous ces barres, il y a une palette des astuces et une autre d'instruction pas à pas pour l'utilisation judicieuse du logiciel tant que l'on n'a pas maîtrisé les différentes fonctions et opérations pour corriger, modifier ou créer des effets sur des images. Les formats d'enregistrement des images sont les mêmes dans Photoshop ou Elements. On remarque la fonction d'enregistrement des images pour le Web que ce soit pour le montage de pages, la diffusion par le courriel ou la création de galeries thématiques. De même, il y a des outils pour la création d'animation GIF ou pour la création de diaporama PDF et de nombreuses possibilités d'effets et de filtres.

Dans l'ensemble, Photoshop Elements est un logiciel très intéressant, convivial, intuitif et facile à utiliser. Un excellent choix.

**ÉVALUATION: ★★★★★**  
Disque hybride MAC/PC. Configuration minimale: MAC Power PC, système 9.1 à OS X, 128 Mo de mémoire vive, 350 Mo libres sur le disque. PC Pentium, Windows 98 à XP, 128 Mo de mémoire vive, 150 Mo libres sur le disque. Affichage en milliers de couleurs pour une résolution 800 X 600, lecteur 4 X. Éditeur: Adobe. Prix suggéré: 150 \$.

## Frankie - Drôles d'animaux

Troisième titre de la série Frankie, Drôles d'animaux offre aux jeunes de cinq à huit ans une série d'aventures dans quatre biotopes Aire géographique offrant des conditions climatiques et écologiques constantes ou cycliques aux espèces qui y vivent en équilibre. Dans la Basilemobile, les jeunes découvriront les animaux de la forêt tempérée, du bord de la mer, de la savane et de la forêt tropicale.



Yves Therrien  
YTherrien@lesoleil.com

Dans chacun des environnements, l'enfant doit remplir un album photo pour accumuler des points et participer à des activités, qui valent elles aussi des points, afin de découvrir l'une des activités manuelles à réaliser. Les activités, comme la cachette à crapaud ou les mitaines en pinces de crabe, doivent être imprimées pour être coloriées, montées et réalisées. Il y a aussi un album d'auto-collants auxquels l'enfant accède à partir de la Basilemobile.



De plus, dans les diverses régions de la planète, l'enfant apprendra en même temps qu'il joue, des informations intéressantes sur les animaux, leur mode de vie et leur environnement. De même, entre les tableaux et les activités, il y a des séquences animées, de la musique et d'autres informations.

Les jeux à réaliser dans les biotopes demandent de l'adresse et de la réflexion. Il y a trois niveaux de difficultés pour chacune des étapes. Une fois les quatre fiches du concours complétées, l'enfant peut jouer au jeu-questionnaire sur les animaux.

L'interface est très agréable et facile à utiliser. La fonction d'aide permet de comprendre les activités et de réentendre les instructions. Les couleurs et les animations en trois dimensions sont très intéressantes. Un très bon choix pour les jeunes ordinovores!

**ÉVALUATION: ★★★★★**  
Disque hybride MAC/PC. Configuration minimale: MAC G3233 MHz, Mac OS 8.1 à 9.1. PC Pentium 233 MHz, Windows 95 ou supérieur. 64 Mo de mémoire vive, 10 Mo libres sur le disque, affichage en milliers de couleurs, lecteur 8 X, imprimante recommandée. Éditeur: Knowledge Adventure, ICE Multimédia. Prix suggéré: 30 \$. Distributeur: ICE Multimédia.

## L'UNIVERS DE L'ÉLECTRONIQUE



Serge Boulinguez, directeur de Roberts Télécom à Sainte-Foy, montre le HandSpring Treo à écran couleur.

## L'ère de l'éphémère

Motorola propose un téléphone original, configurable et... presque jetable

Les habitudes des consommateurs ont radicalement changé ces dernières années et une coutume en passe de s'installer pour rester est celle de l'éphémère ou, tout au moins, du court terme, mode menée tambour battant par les fabricants d'automobiles qui nous habituent graduellement à ne plus penser en terme d'achat, mais de location. Si elle ne verse pas totalement dans ce nouveau mode de pensée, la téléphonie sans fil suit sensiblement la même tendance, avec ses achats de temps d'antenne mensuel, ses forfaits répartis sur des périodes fixes et... des portables qui changent constamment.



Michel Truchon  
MTruchon@lesoleil.com

Dans tous les secteurs du monde de l'électronique, les prix baissent, les performances augmentent, mais il faut admettre que la durabilité, peu importe l'appareil, a diminué. L'exemple des téléviseurs est l'un des plus frappants: jamais l'image n'a été aussi claire, aussi nette. Mais il serait illusoire de croire que ces bêtes ultraperformantes vont encore rugir dans 20 ans. Revenons aux téléphones portables. Dans ce domaine également, les prix ont baissé de façon quasi incroyable et les frontières technologiques ont été repoussées... aux confins de l'univers. Un appareil qui aurait coûté des milliers de dollars il y a une quinzaine d'années — s'il avait existé, bien sûr — coûte à peine 100 \$ aujourd'hui. Pas que cela soit là son prix réel, mais les diffuseurs acceptent de subir une perte sèche pour accrocher un client et comptent bien se reprendre avec l'abonnement.

Et si je vous disais que votre prochain portable ne vous coûtera que 25 \$? Qu'il sera votre propriété pendant toute sa durée de vie? Pas de blague — et, surtout, pas d'attrape... —, c'est le cas des nouveaux Motorola de la série C330, proposés en primeur avec le fournisseur Rogers AT&T.

Malgré ce prix ridicule (offert seulement avec la signature d'un contrat de deux ans), les nouveaux venus sont des téléphones à la fine pointe des raffinements technologiques. Appareils GPRS1 fonctionnant dans les bandes 1900 MHz et 850 MHz, ce qui leur assure un usage international, les C332 (en forme d'arachide) et C333 (modèle plus sobre dans sa livrée grise et ses lignes épurées) sont des portables gonflés à bloc, avec toutes les possibilités d'accès à Internet et de transmissions de données sonores et graphiques, auxquelles il faut ajouter la composition par commande vocale. Ils sont visiblement conçus pour la jeune génération qui vibre maintenant à l'ère des courriels, du clavardage et des informations puisées dans le Web.

La caractéristique la plus étonnante des nouveaux «Moto» est qu'ils ont une batterie au Lilon intégrée capable d'une moyenne de 200 minutes de conversation et de plus de 250 heures de temps de réserve en mode numérique. Cette batterie a une espérance de vie annon-



Roxanne Gourdeau, de Roberts Télécom, tient le «Moto» C333.

### Une batterie intégrée qui coûte trois fois le prix du téléphone

cée de deux ans, mais les habitués estiment qu'elle fera environ un an. Son remplacement devrait coûter... environ 75 \$, le triple du prix d'achat. Ce qui fait dire aux pinces-sans-rigue que Motorola vient d'inventer le portable jetable, car à ce prix l'utilisateur trouvera plus d'intérêt à envoyer son téléphone à la poubelle et à en acheter un autre. Ils n'ont pas tort. D'ailleurs, il est probable que d'ici à ce que la batterie de votre «Moto» rende l'âme, un modèle encore plus épatant soit sorti. Ère éphémère...

N'empêche que les petits Motorola ont de quoi faire craquer les adolescents et, n'ayons pas peur de le dire, bien des adultes. Téléphones minuscules et légers, ils ont tout ce qu'il faut pour être discrets ou s'afficher comme la petite merveille de l'heure. L'écran en est un à affichage à cristaux liquides, ce qui ouvre la porte à une foule de possibilités. Ainsi, un message peut être accompagné de graphiques rigolos ou de petites animations variant selon les circonstances. L'appareil possède d'ailleurs trois jeux intégrés fort amu-

sants. Le rétroéclairage bleuté est du plus bel effet et, surtout, très efficace dans l'obscurité.

Les utilisateurs ont la possibilité de personnaliser leur «Moto» en fonction de leur apparence, de leurs vêtements et de leur humeur, tout comme celle de modifier l'habillage de ces minuscules portables. Ils peuvent télécharger des mises à niveau de leurs jeux préférés, des familles de sonneries regroupées par thème, des économiseurs d'écran et des graphiques. Lorsque l'inspiration mélodique les frappe, la fonction Motomixer permet aux utilisateurs de personnaliser des alarmes polyphoniques jouées par plusieurs instruments simultanément (fichiers MIDI). Le résultat est une riche musique stéréophonique au lieu d'un seul ton, ce qui améliore clairement l'expérience cellulaire. Les voisins de table n'ont pas fini d'être intrigués par les mélodies sortant des petits «Moto». Mais rassurez-vous, il y a encore un «Dring» et vous n'êtes pas obligé de clavarder.

### COMMUNICATEUR TOUT EN UN

Dans un autre créneau des télécommunications, Rogers AT&T vient de mettre sur le marché la version à écran couleur du communicateur compact HandSpring Treo 270, un tout en un qui combine un téléphone sans fil complet, la messagerie texte, un agenda Palm OS complet et l'accès au courriel et à Internet dans un appareil guère plus gros qu'un paquet de cigarettes.

Le nouvel écran couleur rend le texte plus lisible et ajoute du détail aux photos, tout en ajoutant au plaisir de consulter les sites Web. L'interface est simple, la navigation rapide. Le clavier est toutefois minuscule, dans la disposition QWERTY, et les touches nécessitent l'utilisation d'un stylet pour plus de précision. N'empêche qu'avec un peu de pratique on parvient facilement à prendre de la vitesse.

Le Treo 270 est aussi un téléphone sans fil GSM-GPRS (900/1900 MHz) qui s'utilise comme un «flip», avec la fonction mains libres et une prise de casque.

Rappelons que c'est également un assistant personnel numérique fonctionnant avec un moteur Palm. Ce petit bijou coûtera 699 \$ après une remise postale de 150 \$ sur un abonnement à un forfait Rogers AT&T de 24 mois.

## Éclairez vos jours sombres

Profitez des bienfaits de la luminothérapie avec les lampes SAdelite ou TRAVelite.

Les troubles affectifs saisonniers se manifestent en automne et en hiver et sont causés par le manque de lumière. Une exposition quotidienne de 30 minutes à une lumière intense (luminothérapie) s'avère un traitement efficace.



Pour renseignements :  
Monique Paré : (418) 337-3544 • Courriel : monipar@globetrotter.net • www.orthenlight-tech.com

# SANTÉ

## TRAITEMENT EN CAISSON HYPERBARE Un cas vécu de réussite

CARL THÉRIAULT  
Collaboration spéciale

RIMOUSKI — La controverse sur la valeur des traitements en chambre hyperbare pour les enfants atteints de paralysie cérébrale n'est pas près de se terminer.

Un an après avoir reçu quotidiennement à la maison un traitement d'une heure en caisson hyperbare, la jeune Rimouskoise Caroline Roy, 10 ans, fait maintenant la conversation ! Quelque 300 traitements plus tard, Caroline dépasse et de loin les quelques mots exprimés lors d'une première visite en octobre 2001 à l'acquisition de ce caisson de fabrication américaine. À sa naissance, à 24 semaines, les médecins avaient suggéré de « la placer ».

Pour Santé Canada, il n'existe officiellement aucune preuve scientifique démontrant que l'oxygénothérapie hyperbare (hausse de la concentration en oxygène et de la pression atmosphérique dans un caisson) est efficace pour traiter des maladies comme la paralysie cérébrale.

À Rimouski, l'histoire de Caroline est devenue un hymne à la vie et une histoire d'amour avec ses parents salués par un « merci, Jésus de m'avoir donné de bons parents » lancé lors du sacrement du pardon de la jeune fille. « Rien que cette phrase, c'est une pleine récompense. Aujourd'hui, on se parle. Mais il n'y a pas encore beaucoup d'acquis en ce qui concerne la motricité mais Caroline est capable de plus se contrôler. Peut-être après 1000 heures de traitement que la motricité s'améliorera ? Il y a aussi des améliorations non apparentes comme le fait qu'elle régurgitait avant. Elle dort mieux », décrit Judith Fillion, mère de Caroline.

Le milieu rimouskois a aussi été le théâtre d'une belle opération de solidarité et de générosité au point où il ne reste plus à déboursier que 750 \$ pour payer le caisson de 15 000 \$.

La présence d'esprit de Caroline étonne, renverse même. « Vous ne me posez plus de questions. Vous ne me parlez plus », lance Caroline au journaliste du SOLEIL au moment d'une prise de notes, après avoir parlé des cadeaux de Noël, de la fête de l'Halloween et beaucoup de son père, absent au moment de l'entrevue.

Caroline ne prend pas de médicaments mais est l'objet d'une stimulation constante de ses parents. Aux sceptiques qui doutaient du jugement « émotif » des parents face au progrès de Caroline en l'absence de preuve scientifique, la mère de Caroline répond que les personnes qui n'ont pas vu la jeune fille depuis un an constatent ses progrès. « Nous voyons les résultats. Nous n'avons pas à convaincre d'autres personnes. On ne voulait pas attendre



Caroline avec sa mère

les bras croisés. Mais d'un enfant à l'autre, ce n'est pas pareil parce que les lésions du côté du cerveau ne sont pas les mêmes. Le moindre petit changement pour un enfant atteint de paralysie cérébrale, c'est énorme pour l'enfant et les parents ».

Les efforts du couple ont suscité une plainte au Collège des médecins du Québec. Deux enquêteurs de cette corporation professionnelle sont venus frapper à la porte de la résidence du couple pour leur rappeler les articles de loi sur la pratique médicale et le code des professions. Aucune autre suite ne sera vraisemblablement donnée à cette visite, a précisé au SOLEIL, l'enquêteur du Ken Holland du Collège des médecins.

Le caisson de la famille rimouskoise est muni de dispositifs sécuritaires qui ne nécessitent pas la présence de spécialistes. La pression du caisson est équivalente à celle ressentie à 12 pieds maximum (4 mètres) de profondeur dans une piscine.

La demande pour la médecine hyperbare n'est pas nouvelle en dehors du réseau public de santé. La seule clinique privée du genre au Québec, la clinique hyperbare Magali de Longueuil, offre depuis un an des traitements d'oxygénothérapie, entre autres, aux enfants atteints de paralysie cérébrale. Une clinique bien occupée, a dit sans plus de détails la porte-parole de la clinique, M<sup>me</sup> Brunet. Chaque séance d'une heure d'oxygénothérapie coûte 125 \$ aux utilisateurs, compte tenu que le régime public de santé exclut les traitements pour la paralysie cérébrale.

D'autres traitements pointent à l'horizon comme celui de l'implantation de cellules-souches dans la foulée des biotechnologies. À Key West en Floride, des enfants naissent même avec des dauphins qui envoient au cerveau des enfants des ondes sonores qui stimulent leur développement.

## Quand le stress nous joue un drôle de tour

Q : Je suis une femme de 47 ans qui sort de la clinique du neurologue. Diagnostic: hyperventilation. Je vivais des drôles de symptômes depuis plusieurs années et je n'en reviens pas de me faire dire que mes problèmes étaient en lien direct avec une anxiété dont je n'ai pas réalisé la portée. Pourriez-vous en parler à vos lecteurs ?

Madame F.D. St-Hubert

R : L'hyperventilation fait partie de ces diagnostics qui tardent souvent à être établis. C'est parce qu'on a du mal à faire le lien avec l'esprit quand les symptômes physiques sont particulièrement spectaculaires.

Hyperventiler, ça veut dire aspirer trop d'air pour le besoin réel du corps. Vous avez normalement besoin d'inspirer de l'oxygène (O<sub>2</sub>) et d'expirer du dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>). En respirant plus que nécessaire, on expiré trop de CO<sub>2</sub>, ce qui entraîne sa chute dans le sang. Et c'est là que part le bal. Toute une kyrielle de symptômes sont possibles. Comme une concentration de CO<sub>2</sub> mène à la réduction de la circulation sanguine dans le cerveau, vous pouvez vous sentir étourdi, avoir l'impression d'être à l'extérieur de votre corps, de flotter dans l'espace. Le niveau de calcium peut momentanément chuter (toujours en relation avec le CO<sub>2</sub>) et entraîner des engourdissements aux mains, aux pieds, autour de la bouche. On peut même souffrir de crampes aux pieds et aux mains, de douleur thoracique (effets sur les muscles) et d'essoufflements.

Il n'est pas rare d'évaluer une personne à l'urgence qui a tout l'air d'avoir une crise cardiaque ou une crise d'asthme, alors que les symptômes qui l'affligent sont causés par l'hyperventilation.

Mais la plupart du temps, la personne qui hyperventile le fait à petit feu, un peu tous les jours. Elle vivra des moments où elle se sent mi-étourdi, mi-flottant dans l'espace sans nécessairement sentir d'engourdissements. Le temps passe sans qu'elle n'en réalise la cause.

Quand on mentionne l'hyperventilation comme source de tous ces maux, nos patients sont très sceptiques. Parce qu'ils ne se rendent pas compte qu'ils respirent rapidement. On leur demande alors d'hyperventiler devant nous et à l'apparition de leurs malaises, ils deviennent convaincus. Plusieurs diront qu'ils ne se sentaient pas nécessairement anxieux au moment où les malaises se sont accentués. On leur demande de bien faire le tour de leur vie et on découvre toujours qu'il y a quelque chose qui les inquiète, les agace ou les chagrîne. Le défi maintenant, c'est de prendre les moyens pour réduire le stress et l'anxiété et tous les moyens sont bons. Penser au yoga, aux activités sportives, à des méthodes de relaxation. Penser aussi à chercher de l'aide pour solutionner vos problèmes. Tous les CLSC ont une liste exhaustive de divers intervenants ou des groupes d'entraide.

### DIFFÉRENCE AVEC LA CRISE DE PANIQUE

La crise de panique est une attaque habituellement soudaine d'une peur qui s'accompagne de palpitations, de serrement à la gorge et d'étourdissement. On a l'impression qu'on va perdre le contrôle et certains ont l'impression qu'ils vont mourir. La crise de panique est un peu l'anguille sous roche. Elle peut être signe de divers problèmes. On y reviendra.



Les microbes de la famille para influenza s'en prennent souvent au pharynx.

### LE CROUP DE VOS ENFANTS

Vous avez mis au lit votre jeune enfant à la voix un peu rauque dont le nez a commencé à couler. Un autre virus, vous dites-vous. Sauf qu'au beau milieu de la nuit c'est la débacle : une toux en jappement de chien qui réveille toute la famille et une respiration bruyante. Paniqués, vous vous élancez dans la froideur de la nuit et vous réalisez une fois arrivés à l'urgence que le petit va mieux. Petite histoire typique d'un croup causé par les virus bien connus de la famille para influenza.

Ces microbes aiment bien s'en prendre aux pharynx (cordes vocales enflées d'où la voix rauque). Ils causent aussi une enflure ou inflammation de la trachée, ce tube qui conduit l'air vers les poumons. Comme la trachée sous l'épiglotte est très étroite chez l'enfant, une inflammation minime peut réduire le passage de l'air et causer ce vacarme du diable. Le froid réduit l'inflammation, d'où l'amélioration pendant la promenade en auto. Une fois rendu à l'hôpital, le personnel soignera les cas sévères avec de l'épinéphrine en nébulisation. Mais la majorité des cas sont légers et répondent bien à un milieu humide et froid. Comme il n'est pas pratique de bercer son enfant sur le balcon à 5 degrés sous zéro, on conseille l'usage d'un humidificateur à eau froide. L'humidité créée par la douche chaude aide aussi à réduire les sécrétions. Les antibiotiques sont inutiles puisqu'ils n'agissent pas contre les virus.

Les adultes, dont la trachée est plus large, n'ont pas ce genre de problème. Une voix rauque de brève durée est la plupart du temps causée par un virus et ne nécessite pas, non plus, d'antibiotiques. Pour retrouver votre voix, il s'agit de ne pas parler, du tout...

ON PEUT JOINDRE LA D<sup>re</sup> DANIELLE PERREAU à perreaultmd@videotron.ca, par télécopieur au SOLEIL au 418-686-3374 ou par la poste au journal LE SOLEIL, 925 chemin Saint-Louis, Québec, G1K 7J6. Veuillez noter que la D<sup>re</sup> Perreault ne peut répondre à toutes les lettres.

## TRAITEMENT DE L'HYPERTENSION DE L'ŒIL 60% des glaucomes évités

PARIS (AP) — Deuxième cause de cécité dans les pays industrialisés, le glaucome, une maladie du nerf optique dont la cause principale est une élévation de la pression à l'intérieur de l'œil, touche un à deux pour cent de la population française.

Or, selon les résultats d'une étude américaine réalisée par l'Institut national de l'œil (National Eye Institute) et présentée récemment à la presse par le Comité de lutte contre le glaucome (CLG), traiter cette hypertension intra-oculaire diminue de 60% les risques de développer un glaucome.

« Il ne faut pas traiter toutes les hypertensions oculaires. Il est important de traiter celles qui sont accompagnées d'un certain nombre de facteurs de risque qui font le lit du glaucome », a déclaré à l'Associated Press le P<sup>r</sup> Jean-Paul Renard, chef de service adjoint à l'hôpital du Val de Grâce à Paris.

En France, « un à deux millions de personnes présentent une hypertension oculaire, une affection sans symptômes », a ajouté le P<sup>r</sup> Renard, secrétaire général adjoint du CLG. « C'est dire l'importance du dépistage à partir de 40 ans. Seul un examen régulier permet de dépister les facteurs, notamment oculaires, qui vont favoriser l'évolution vers un glaucome. » Pour cela, l'ophtalmologue procédera à l'examen du nerf optique, à celui du champ visuel, et prendra la mesure de l'épaisseur cornéenne centrale.

La pression intra-oculaire est le résultat d'un équilibre permanent entre la production et l'élimination de l'humeur aqueuse. L'élimination se fait à partir d'un filtre circulaire, le trabéculum. Ce dernier est situé dans l'angle compris entre la cornée, la tunique antérieure

de l'œil, et l'iris, un muscle situé derrière. Si ce filtre devient moins perméable, la pression s'élève.

Une pression trop augmentée de manière chronique peut léser à la longue les fibres du nerf optique. Normalement, la pression varie entre 10 et 21-22 mmHg (millimètres de mercure). Mais il existe des fluctuations dans la journée et les chiffres ne sont pas les mêmes pour tous les patients.

### PRESSION ANORMALE

Une élévation anormale de cette pression est impossible à reconnaître toute seule avant un stade très évolué. En effet, une élévation de la pression inférieure à 40 mmHg est indolore mais peut suffire, si elle se prolonge pendant des années, à endommager les fibres visuelles. Les altérations du champ visuel épargnent longtemps l'acuité visuelle et celle-ci reste souvent normale jusqu'au stade évolué.

Une fois l'hypertonie diagnostiquée, le patient pourra bénéficier d'un traitement. Les médicaments les plus fréquemment employés sont les collyres bêta-bloquants. Ils agissent en diminuant la sécrétion d'humeur aqueuse.

Efficaces, ils sont particulièrement bien tolérés sur le plan oculaire, même s'il existe quelques contre-indications (asthme, pouls lent, etc.). Des molécules relativement nouvelles dans cette indication, les prostaglandines, permettent par ailleurs d'obtenir de bons résultats. Enfin, la chirurgie, en améliorant la filtration de l'humeur aqueuse, a montré son efficacité.

**Le glaucome est la deuxième cause de cécité dans les pays industrialisés**

## Votre poids vous pèse ?

Voici enfin une solution professionnelle !

Le Programme EFFiscience, c'est :

- Une approche interdisciplinaire : nutritionniste - kinésiologue (spécialiste de l'activité physique) - psychologue
- Des changements permanents de vos habitudes de vie
- Une perte de poids graduelle et durable
- Une meilleure santé physique et mentale
- Des trucs pour maintenir la motivation
- Une plus grande vitalité

Mangez avec plaisir grâce à nos délicieuses recettes inspirées de la cuisine crétoise, une alimentation plusieurs fois millénaire aux bienfaits reconnus par les scientifiques.

Les services professionnels du Programme EFFiscience sont couverts par la plupart des plans d'assurance. Informez-vous !

« Se nourrir, corps et âme »

**EFFISCIENCE**  
la science du poids

Conférences d'information gratuites

Réservez votre place dès maintenant !

1045, chemin Sainte-Foy à Québec (face à l'hôpital St-Sacrement)

Info : 650-5352

## HÉPATITE C Résultats encourageants avec une antiprotéase

BRIGITTE CASTELNAU  
Agence France-Presse

BOSTON — Les premiers tests d'une antiprotéase dirigée contre le virus de l'hépatite C (VHC) ont donné des « résultats encourageants » en réduisant de mille fois la quantité de virus dans le sang des patients, selon des données préliminaires présentées lundi à Boston au 53<sup>e</sup> congrès annuel de l'association américaine pour l'étude des maladies du foie.

Les inhibiteurs de protéase sont de puissants médicaments antiviraux qui ont révolutionné le traitement du sida, sans toutefois guérir la maladie. « Mais pour l'hépatite C, l'enjeu est, contrairement au sida ou à l'hépatite B, de guérir la maladie en particulier chez des patients infectés

### La molécule a permis de réduire mille fois la quantité de virus dans le sang des patients

par une variété du VHC, le génotype 1, la plus difficile à traiter », a indiqué le Dr Yves Benhamou (hôpital Pitié-Salpêtrière à Paris) qui présentait ces résultats préliminaires d'un essai européen, très attendus à Boston.

La molécule, baptisée Biln 2061 (firme pharmaceutique : Boehringer Ingelheim Pharma KG), spécifiquement conçue contre le virus de l'hépatite C, a pour « objectif de l'empêcher de se multiplier », en bloquant une enzyme, la sérine protéase, qui sert à l'assemblage de nouvelles particules virales.

L'antiprotéase expérimentale a été administrée oralement (200 mg/j) pendant 48 heures à huit patients, infectés par le génotype 1, souffrant d'hépatite chronique et présentant des lésions avancées de fibrose, sans avoir cependant atteint la cirrhose.

### GUÉRISON POSSIBLE À 80%

Actuellement, selon les spécialistes, les patients infectés par les génotypes 2 et 3 du VHC ont près de 80% de chances de guérir de leur hépatite avec un traitement associant deux médicaments, interféron de type alpha pégylé et ribavirine. En revanche, avec le génotype 1, les chances d'obtenir une « réponse virologique durable » (virus non détectable six mois après l'arrêt du traitement), assimilée à une guérison, sont moindres (46%) avec un traitement combiné plus long (48 semaines contre 24) et plus fortement dosé.

« La molécule a permis de retrouver mille fois moins de virus dans le sang » avec des « doses relativement faibles » et sans effets secondaires (cardiaque, hépatique...), relève le Dr Benhamou.

« Tout semble indiquer que l'on peut poursuivre », ajoute-t-il en rappelant toutefois qu'il ne s'agit que de « résultats très préliminaires ».

Ils ont notamment été obtenus chez les patients dont les précédents traitements avaient échoué. La charge virale n'a pas bougé chez deux patients sous placebo.

Après l'arrêt du traitement expérimental, la charge virale a retrouvé son niveau d'origine en un à sept jours.

La même équipe, comprenant notamment le Dr Holger Hinrichsen (Kiel, Allemagne) a également fait un bref essai, à différentes doses (25 à 500 mg) sur 31 patients (25 traités, le reste recevant un placebo) présentant une fibrose minime du foie.

### ABSENCE DE COBAYES

L'absence de modèle animal satisfaisant pour étudier les nouvelles molécules anti-VHC conduit à vérifier sur les humains, d'abord sur une durée limitée, si le médicament ne pose pas de problème immédiat tout en ayant une idée de son éventuelle efficacité, avant de passer à des essais prolongés.

Il reste du chemin avant de voir arriver une telle molécule sur le marché, avertissent les spécialistes, échaudés par les résultats décevants de molécules au départ prometteuses contre l'hépatite B, dont l'une (la « LFMAU ») a même provoqué des décès.

Néanmoins, en dépit de leur prudence (possibilité d'apparition de résistances du virus à l'effet de l'antiviral...), la piste de l'antiprotéase représente une « lueur d'espoir », ont estimé de nombreux spécialistes à Boston.

Plus de 170 millions de personnes sont infectées par le VHC dans le monde.

Si elle n'est pas détectée et traitée, l'hépatite C peut devenir chronique et évoluer vers la cirrhose et le cancer.

# Pourquoi Popeye mange des épinards ?

P our être beau et fort pour son Olive et réussir à déjouer les mauvais tours de Pluto, Popeye mange des épinards en conserve. Côté goût, ce n'est peut-être pas ce qu'il y a de plus réussi, mais les épinards sont tout de même considérés comme une source de fer !

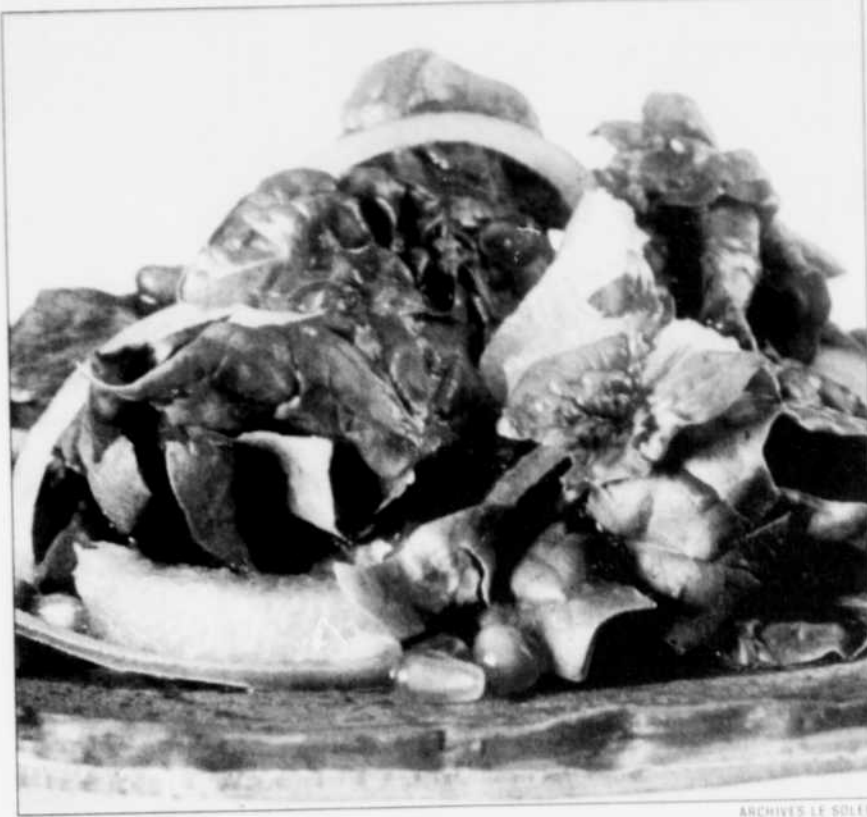
Le fer est l'une des nombreuses substances minérales dont notre corps a besoin pour fonctionner normalement, respirer, bouger et apprendre. Puisque notre corps ne peut pas synthétiser des composés minéraux, le fer doit absolument provenir de notre alimentation.

Il n'est pas nécessaire de consommer des masses de fer pour être en santé, en moyenne seulement 3,8 mg par kg pour les femmes et 5,0 mg par kg pour les hommes. Une carence en fer peut aussi affecter les différentes phases de développement de l'être humain ainsi que la performance et l'endurance des athlètes sportifs.

De notre alimentation occidentale, la majeure partie du fer provient de la consommation de produits céréaliers fortifiés en fer et de différents produits d'origine animale (poisson, viande, volaille, fruits de mer et œufs). Les légumineuses (lentilles, pois et haricots secs), certaines céréales (riz brun, avoine et orge) les graines et les noix (graines de courge et de sésame, arachides, amandes), et les fruits séchés (pruneaux, raisins, abricots, autres fruits séchés) et les légumes verts feuillus contiennent également du fer, mais en quantités moindres.

### PAS TOUJOURS ABSORBÉ

Il ne suffit pas seulement de manger tous ces aliments riches en fer pour s'assurer de répondre à nos besoins ferriques. Encore faut-il que ce composé minéral soit bien absorbé par notre intestin !



Le fer doit absolument provenir de notre alimentation.

C'est que le fer que l'on retrouve dans nos aliments est présent sous deux formes : la forme hémique (dans les aliments d'origine animale) et la forme non hémique (dans les aliments d'origine végétale). Notre intestin tend à absorber plus facilement le fer hémique (15% à 35%) que le fer non hémique (3% à 20%).

**Le vin, le thé et le café nuisent à l'absorption du fer**

Heureusement, en combinant des aliments riches en fer hémique à des aliments riches en fer non hémique, il est possible d'améliorer l'absorption fer non hémique. Ainsi, quand les plats faits à base de haricots sont combinés avec un peu de viande, cela augmente la solubilité du fer non hémique et facilite son absorption.

La consommation simultanée d'aliments riches en vitamine C (agrumes, fraises, melons, tomates, poivrons, navets, pommes de terre, brocoli et choux-fleurs) et d'aliments riches en fer non hémique peut également faciliter l'absorption du fer non hémique. C'est pourquoi on recommande d'ajouter une vinaigrette à base de citron aux salades d'épinards, de brocolis ou de légumineuses. L'ajout de produits faits de soja fermentés (sauce soja, natto et miso) facilitent aussi l'absorption du fer non hémique.

### PLUS DE FER

Le fer sert principalement à produire de l'hémoglobine, une structure essentielle qui entre dans la composition des globules rouges. Les globules rouges sanguins transportent et distribuent l'oxygène aux cellules de notre corps et les débarrassent du

dioxyde de carbone qu'elles accumulent au cours de leurs activités. Notre corps utilise aussi de petites quantités de fer pour le développement de nos habiletés psychomotrices et pour faire fonctionner notre système de défense. C'est pourquoi les intervenants de la santé insistent tant pour que les femmes enceintes ou allaitantes, les nouveau-nés, les enfants et les adolescents consomment suffisamment de fer.

Les athlètes doivent aussi consommer suffisamment de fer s'ils veulent performer. À cause des pertes occasionnées par les saignements gastro-intestinaux fréquents, la dégradation accélérée des cellules rouges et l'élimination du fer à travers la sueur, les athlètes sont plus susceptibles de souffrir d'anémie liée à une carence en fer.

### GARE AUX MÉLANGES

Si vous avez besoin d'optimiser votre absorption de fer, il peut s'avérer important de surveiller votre consommation de tannins, de phytates et de caféine.

Le vin, le thé, le café et les produits à base de cacao riches en tannins et les aliments fibreux riches en phytates, peuvent nuire à l'absorption du fer. En évitant de les consommer en même temps que les aliments riches en fer, il est possible d'augmenter l'absorption du fer.

L'effet stimulant de la caféine a pour effet d'accélérer le mouvement de la nourriture dans le tube digestif et de diminuer la digestion et l'absorption des minéraux (dont le fer) et des vitamines. C'est pourquoi, il n'est pas recommandé de boire des boissons riches en caféine (café, boissons gazeuses) durant les repas.

Si votre teint est plus pâle, qu'un moindre effort vous devenez essouffés et fatigués, que vous êtes inhabituellement irritables et incapables de vous concentrer, cela peut indiquer une carence en fer. Au lieu d'en souffrir, voyez-y donc !

L'auteur de cette chronique est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec

## STÉRILISATION FÉMININE

# Feu vert à la première méthode non chirurgicale

LAURAN NEERGAARD  
Associated Press

WASHINGTON — Le gouvernement américain vient d'approuver la première méthode non chirurgicale de stérilisation des femmes, un petit appareil baptisé Essure qui pourrait bien transformer la vie de bon nombre d'entre elles en âge de procréer. Essure pourrait être commercialisé en mars 2003.

La stérilisation chirurgicale reste le moyen contraceptif le plus utilisé dans le monde. Plus de 180 millions de femmes y ont eu recours. Elle est obtenue par ligature des trompes de Fallope, une opération qui consiste pour les chirurgiens à couper puis à nouer ces trompes de manière à empêcher les ovules fabriqués par les ovaires d'atteindre l'utérus. Cette opération se pratique sous anesthésie générale. Essure, en revanche, ne nécessite

aucune incision, mais une simple anesthésie locale. En une demi-heure, les trompes de Fallope sont bloquées aussi efficacement que par la ligature.

### SOLUTION DÉFINITIVE

« C'est une méthode très enthousiasmante et très innovante », a déclaré la Dr<sup>e</sup> Vanessa Cullins, du Planning familial. « C'est une sorte de contraception définitive. Il faut que les femmes soient sûres de ne plus vouloir d'enfant. Si c'est le cas, elles devraient préférer Essure aux méthodes de stérilisation classiques, notamment parce qu'il peut être posé au cabinet même du gynécologue », a-t-elle ajouté.

Essure ressemble à un petit ressort que les médecins introduisent par le vagin dans l'utérus et dans chaque trompe grâce à un petit tube dans lequel Essure est provisoirement maintenu grâce à des stérilets flexibles. Des fils de Dacron enfoncés dans ces

stérilets — un matériau très utilisé en médecine — irritent la paroi de la trompe de manière à ce qu'elle fabrique du tissu cicatriciel qui la bouche de façon permanente.

Il faut trois mois avant que le tissu cicatriciel ne se fabrique, trois mois au cours desquels les femmes sont in-

**La stérilisation  
chirurgicale reste le moyen  
contraceptif le plus utilisé  
au monde**

capables d'utiliser un moyen contraceptif classique, avant qu'un nouvel examen ne confirme la fermeture définitive des trompes par le tissu cicatriciel, avertit la Food and Drug Admin-

istration, l'Agence américaine des aliments et des produits de santé. C'est une étape cruciale, a ajouté la FDA, toutes les femmes ne pouvant pas bénéficier d'une telle méthode. Selon les résultats d'une étude, chez une femme sur sept, les médecins ne sont pas parvenus à bloquer les deux trompes du premier coup, a précisé la FDA.

Le test de contrôle consiste en l'injection d'un colorant dans l'utérus, suivi d'un examen radiologique qui permet de voir le blocage des trompes. Dans des études portant sur plus de 600 femmes suivies pendant un an, aucune grossesse n'a été observée après la pose réussie d'Essure. Toutefois, la FDA a invité la firme qui le fabrique, Conceptus, à suivre ces femmes pendant cinq ans encore.



### CONNAISSEZ-VOUS

## LES XÉNOBIOTIQUES?

Nicole Renaud n.d.

naturopathe diplômée  
membre de l'ADNQ  
clinique (418) 682-8622

Les xénobiotiques sont des substances qui font partie de notre environnement et qui peuvent devenir cancérogènes et occasionner différents problèmes de santé s'ils ne sont pas éliminés. Ils sont présents dans les aliments, les médicaments, la fumée de cigarette, les gaz d'échappement des automobiles, les produits de nettoyage, les peintures, les solvants, les cosmétiques, les emballages alimentaires, l'asphalte chaude, les pesticides, l'eau du robinet, etc. Les xénobiotiques peuvent s'accumuler dans l'organisme et agir comme les œstrogènes dont le surplus emmagasiné est la cause de la baisse des spermatozoïdes chez l'homme et le cancer du sein chez la femme. Il est toujours sage de faire de la prévention et d'aider la détoxification de notre foie afin d'éviter les complications liées à l'accumulation de xénobiotiques ou tout autre poison dans nos organes et tissus. Le BROCO-T de Kami Santé est un outil extraordinaire pour contrer les effets des xénobiotiques.

En effet, BROCO-T de Kami Santé contient des extraits normalisés de thé vert, de colesu forskohlii et de germinations de brocoli rendant le produit très efficace pour empêcher les dommages des cellules et des organes par les xénobiotiques. Combiné à Kamourai II de Kami Santé, il facilitera l'élimination des poisons de l'organisme. Commencez dès maintenant à prendre soin de votre santé et procurez-vous le produit BROCO-T de Kami Santé, en vente dans les bons magasins d'aliments naturels.



## Le Pavillon de Claire

UN LIEU ACCUEILLANT POUR  
PERSONNES RETRAITÉES AUTONOMES

**Une vie sans souci**

3 repas et collations  
Animation, activités,  
sorties avec assistance,  
sécurité, pastorale,  
surveillance médicale  
24 heures, entretien  
ménager-litèrie.



Un site enchanteur...  
au bord de la Saint-Charles,  
près de l'Hôpital Christ-Roi,  
de Place Fleur de Lys,  
près des circuits d'autobus.

1 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

765, boul. Hamel  
Québec 682-8070



## BAISSE DE LIBIDO

La Clinique de Recherche en Santé des Femmes est présente à la recherche de volontaires pour participer à une étude clinique portant sur un nouveau médicament en investigation dans le traitement de la baisse de libido.

Si vous êtes intéressée, vous devez :

- Être une femme âgée de 40 à 70 ans
- Être ménopausée naturellement depuis plus d'un an
- Avoir une baisse du désir sexuel
- Utiliser l'hormonothérapie depuis au moins 3 mois
- Être en bonne santé
- Avoir un partenaire stable depuis au moins 1 an

Étude sous la direction du Dr Céline Bouchard en collaboration avec les gynécologues, Dr Michel Fortier, Dr J.-Y. Fontaine, Dr J. Hurtubise et Dr G. Paris.

Pour plus d'informations, contacter Suzie Savard ou Maude Julien, infirmières de recherche au (418) 650-2295.



## L'incontournable Centre médical Quatre-Bourgeois Imaginez la situation suivante...

**V**ous avez passé la fin de semaine cloué au lit avec une mauvaise toux et une fièvre carabinée. Lundi matin, vous n'avez qu'une seule idée en tête... consulter un médecin !

Vous ne voulez surtout pas aller à plusieurs endroits. Vous voulez tous les services dont vous avez besoin sous le même toit : consultation avec un médecin généraliste, un service de radiologie et une pharmacie. Vous pensez immédiatement au Centre médical Quatre-Bourgeois. Facile d'accès, situé au 3220, chemin des Quatre-Bourgeois, à proximité de l'autoroute Duplessis, vous pourrez vous stationner gratuitement à l'arrière du centre.

Dès 8 heures, vous vous présentez donc à la clinique sans rendez-vous du Centre médical Quatre-Bourgeois où deux médecins sont en service. Vous remarquez que la réception et la salle d'attente ont été réaménagées récemment. En attendant votre tour, vous prenez le temps de lire les services offerts par Les Omnipraticiens de Quatre-Bourgeois, un regroupement de neuf médecins généralistes. Vous constatez qu'il est possible de prendre rendez-vous avec des omnipraticiens pour avoir un suivi régulier. Vous pouvez également obtenir un rendez-vous avec des médecins spécialistes, passer un électrocardiogramme, et demander un prélèvement sanguin.

Dans un délai plus que raisonnable, un médecin vous reçoit. Le diagnostic est posé : il s'agit probablement d'une pneumonie. Le médecin vous demande de descendre à la clinique radiologique, située au sous-sol du centre, afin que vous puissiez faire prendre une radiographie. Agréablement surpris, vous constatez que cette partie de l'immeuble a aussi été rénovée.

Vous vous présentez à la réception de la clinique radiologique. En attendant que la technologue en radiographie vous appelle, vous avez le temps de remarquer que la Clinique radiologique Quatre-Bourgeois, qui est passée sous une nouvelle administration en janvier 2000, offre sur rendez-vous différents types

d'examen tels que des examens digestifs, des arthrographes et des infiltrations, des échographies, des mammographies et même un examen consistant à vérifier si vous souffrez d'ostéoporose (ostéodensitométrie). Tous ces examens sont couverts par la Régie de l'assurance-maladie du Québec, à l'exception de l'échographie qui, généralement, est défrayée par les assurances privées.

Rapidement, vos radiographies sont prises et vous montez à l'étage revoir votre médecin traitant. Dès que ce dernier se libère, il vous fait entrer dans son bureau. Aucun doute possible : vous souffrez d'une pneumonie. Le médecin vous prescrit donc des médicaments qui vous remettront sur pied en quelque temps.

Votre prescription en main, vous pouvez passer à la pharmacie. Pendant que vous faites remplir votre prescription, vous notez que la pharmacie offre à sa clientèle plusieurs services, dont le dépistage de streptocoque, la prise de tension artérielle, le test de glycémie (diabète) et même la location de béquilles et de cannes. Mais, ce que vous appréciez particulièrement, c'est que votre pharmacien vous offre un service attentionné en vous prodiguant de judicieux conseils.

Vous avez tout ce dont vous avez besoin pour guérir rapidement. Maintenant, vous n'avez qu'une idée en tête... aller vous recoucher !

**Centre médical Quatre-Bourgeois**  
3220, chemin des Quatre-Bourgeois  
Sainte-Foy (Québec) G1W 2K8

**Les Omnipraticiens de Quatre-Bourgeois**  
- Tél. : 653-4050

**Clinique radiologique Quatre-Bourgeois**  
- Tél. : 653-9933

**Pharmacie P.Y. Hébert, Y. Ferlatte**  
- Tél. : 658-6464

## Centre médical Cardinal Rouleau La prévention, c'est aussi une question de bilan de santé

**E**n plus d'offrir des services de médecine générale, le Centre médical Cardinal Rouleau a mis au point une approche interdisciplinaire qui vise à améliorer votre état de santé et votre qualité de vie. Grâce à la collaboration d'une trentaine de spécialistes, vous profitez d'une évaluation précise et globale de votre état de santé actuel. Médecins, physiothérapeutes, nutritionnistes, psychologues, kinésologues, chiropraticiens, infirmières et massothérapeutes entreprennent alors une action concertée en vue d'améliorer votre qualité de vie.

« À la suite d'un processus d'évaluation des plus rigoureux et de l'identification des besoins du client, nous concevons des programmes d'action personnalisés afin de lui permettre d'atteindre ses objectifs sur le plan du mieux-être et de la santé. Cette démarche nous permet également d'orienter le client vers les ressources humaines et techniques appropriées », explique Éric Caron, kinésologue et directeur du Centre médical Cardinal Rouleau.

### Programme d'exercices personnalisé

(Mise en forme et diminution des maux de dos)

Contrairement à la plupart des centres de mise en forme qui réalisent des programmes d'exercices physiques à l'aide d'ordinateurs, le Centre médical Cardinal Rouleau dispose de ressources humaines compétentes et d'une technologie de pointe en ce qui a trait à l'évaluation de la condition physique et biomécanique. « Notre équipe de professionnels est en mesure de dresser un bilan détaillé de la condition physique du client et d'identifier les éventuelles anomalies posturales et biomécaniques. Nous pouvons ainsi préparer un programme d'exercices qui convient parfaitement à l'état de santé du client afin d'améliorer sa condition physique et de diminuer les risques ou l'aggravation de blessures. De plus, chaque programme est entièrement supervisé par des spécialistes. Le client peut même effectuer ses exercices à l'intérieur de notre salle d'entraînement ou à la

maison », affirme Éric Caron dont l'établissement propose les seuls programmes de réhabilitation active à Québec.

### Réhabilitation active et maux de dos

Une équipe composée de physiothérapeutes, de kinésologues, de nutritionnistes et de chiropraticiens intervient afin d'éliminer les maux de dos et de prévenir toute réapparition du problème. « Le traitement consiste d'abord à diminuer l'inflammation de la région touchée et à accroître l'amplitude du mouvement. Par la suite, le client a droit à un programme de réhabilitation qui comporte, entre autres, des exercices de renforcement, de stabilisation et de correction posturales, et ce quelle que soit la partie du corps concernée », mentionne Éric Caron.

### Nutrition et psychologie

Le personnel du Centre médical Cardinal Rouleau possède de vastes connaissances et une longue expérience dans les domaines de la nutrition et de la psychologie. Outre l'évaluation des habitudes alimentaires, les nutritionnistes élaborent des programmes de nutrition personnalisés, de gestion du poids et d'alimentation sportive. « Les différents problèmes de santé psychologique font aussi l'objet d'une intervention professionnelle assurée par des psychologues compétents. Dans le cadre de toutes nos activités, nous aidons l'individu à prendre sa santé en mains », affirme Éric Caron.

### Services couverts par les régimes d'assurances collectives

Les services paramédicaux offerts par les spécialistes du Centre médical Cardinal Rouleau sont couverts par la majorité des régimes d'assurances collectives.

Si vous désirez améliorer votre condition physique et votre état de santé, l'équipe du Centre médical Cardinal Rouleau est prête à vous accompagner sur la voie du mieux-être. Comme le dit l'adage, « mieux vaut prévenir que guérir ».

## Centre médical Quatre-Bourgeois

**LES OMNIPRATICIENS DE QUATRE-BOURGEOIS**  
653-4050

### Médecine générale

Dr Alain Bédard  
Dr Jean Bouffard  
Dr Maryleen Brouw  
Dr Julie Chabot  
Dr Paul Garneau  
Dr François Lachance  
Dr Joanne Paradis  
Dr France Pinault  
Dr Marie Villeneuve

### Spécialités sur rendez-vous

Cardiologie  
Gastro-entérologie  
Gynécologie  
Orthopédie  
Médecine interne  
Neurologie  
Dietétiste  
Orthésiste  
Psychologue  
Sexologue

### Clinique sans rendez-vous

Avec 2  
médecins  
en service  
Prélèvements  
sanguins et  
électrocardiogrammes  
(sur rendez-vous)



**CLINIQUE RADIOLOGIQUE DE QUATRE-BOURGEOIS**  
653-9933

### Radiologistes

Dr Jean-Pierre Normand, M.D.  
Dr Louis Létourneau, M.D.  
Dr Jean-Paul Grenier, M.D.  
Dr Paul-Eugène Germain, M.D.  
Dr Jacques Gagnon, M.D.  
Dr Roc Turcotte, M.D.  
Dr Anne Bérubé, M.D.

### Radiographies générales sans rendez-vous

#### Sur rendez-vous

Examen digestif  
Mammographie (nouvel appareil)  
Ostéodensitométrie (accréditée)  
Arthrographie et/ou infiltration  
Échographie

Tous les examens sont défrayés par la Régie de l'assurance maladie du Québec (sauf l'échographie)

**PHARMACIE P.Y. HÉBERT, Y. FERLATTE, pharmaciens**  
658-6464

Location de béquilles et cannes  
Dépistage de streptocoque  
Prise de tension artérielle  
Test de glycémie (diabète)

#### Services offerts

Consultation infirmière  
(sur rendez-vous)  
Assistance à la prise de  
médicaments : Dispill et dosettes

Revue d'utilisation de la médication  
(sur rendez-vous)

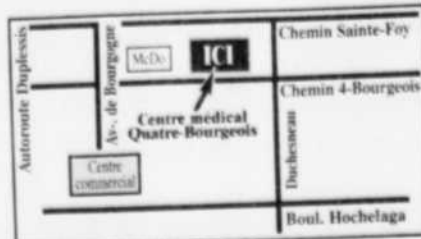
Vente de glucomètres (diabète) et appareils à pression

Livraison gratuite 658-6464  
Télécopieur : 658-6465  
Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi 8 h à 21 h  
Samedi 9 h à 15 h  
Dimanche 9 h à 15 h

## Centre médical Quatre-Bourgeois

Nouvelle administration - Grand stationnement gratuit  
Ascenseur pour faciliter vos déplacements

3220, chemin des Quatre-Bourgeois  
Sainte-Foy  
Tél. : 653-4050



## CENTRE MÉDICAL CARDINAL ROULEAU

La prévention, la clef de votre santé et aussi,  
notre mission.

### MÉDECINE FAMILIALE :

Dr Annie Richard  
Dr Denis Drouin  
Dr Bernard Plante

Dr Vianney Ouellet  
Dr André Beauchesne

### SPÉCIALITÉS :

Gynécologie  
Obstétrique  
Médecine sportive  
Bilan pré-opératoire  
Physiothérapie traditionnelle  
Hypertension  
Physiothérapie active

Kinésologie  
(spécialiste en activité physique)  
Nutrition  
Soins infirmiers  
Psychologie  
Massothérapie  
Chiropratique

### TESTS MÉDICAUX :

Audiométrie  
Spirométrie

Électrocardiogramme

### CENTRE DE PRÉLÈVEMENTS :

Vaccination  
Prise de sang  
Bilan lipidique

Dépistage MTS  
Analyse d'urine

Rencontres sur rendez-vous!  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00

Tél. : 527-0104

1045, chemin Ste-Foy, Québec  
(En face de l'hôpital du St-Sacrement)

# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## GASPÉSIE/ÎLES-DE-LA-MADELEINE



Marie-Michelle Chevarie, Premier maître de deuxième classe (CPM2) du corps de cadets de la Marine royale canadienne 265 de l'Archipel

### Cadet par excellence

Une Madelinienne de 16 ans, Marie-Michelle Chevarie, Premier maître de deuxième classe (CPM2) du corps de cadets de la Marine royale canadienne 265 de l'Archipel a remporté le Trophée du Président, une distinction remise annuellement au cadet par excellence des cadets de la marine pour le Québec. Ce trophée est remis au cadet qui s'est le plus démarqué non seulement pour sa participation et sa motivation pour le mouvement cadet de la Marine mais également pour son engagement auprès de sa communauté. Le trophée lui a été remis par Jérôme Rouleau, président de la division du Québec de la Ligue navale du Canada, en la présence de représentants de 42 corps de cadets. Le trophée était assorti d'une bourse de 1000\$ et d'une médaille d'excellence. Marie-Michelle Chevarie défendra son titre les 28 février, 1<sup>er</sup> et 2 mars 2003 à Ottawa. La cadette par excellence est la fille d'Yvon Chevarie et de Ghislaine Cormier, de Havre-aux-Maisons, Îles-de-la-Madeleine. Félicitations !



Achille Hubert

Collaboration spéciale



Dans l'ordre, Murielle Mousse, Lucie D'Amours, Cyrcie Jomphe, Pierre Beaudoin, Marie-Hélène Leblanc, Emilie Pérusse-Lachance et Guillaume Chevrier.

### Les collégiens récupèrent

Les collégiens du pavillon Denise-Leblanc du cégep Gaspésie-Les-Îles, assistés de membres du personnel, ont réalisé la mise au point d'un système de triage et de récupération des matières résiduelles dans leur établissement. Le projet, une initiative du département des sciences de la nature, a permis l'installation de supports mobiles munis de sacs transparents pour recevoir les divers papiers destinés au recyclage, d'un comptoir bellement décoré qui recevra d'un côté les matières compostables comme les résidus de repas et de l'autre côté les matières incinérables. Le tout se complète par un bac pour les matières recyclables-récupérables et un gobe-cannes.

### Recettes à la canneberge



Un livre de recettes intitulé *A saveur de canneberge* vient d'être publié aux Îles pour mettre en valeur un petit fruit sauvage et biologique que l'on trouve en abondance dans les dunes de l'archipel et qui est cueilli pour la commercialisation depuis quelques années. À l'été 2001, lors d'un concours à l'occasion des Journées nationales du goût et des saveurs, plusieurs concurrentes ont présenté des recettes à saveur de canneberges. Un organisme qui travaille à la promotion et à la

vente des produits alimentaires des Îles-de-la-Madeleine. Le bon goût frais des Îles a choisi les meilleures recettes pour les publier. On pourra y trouver des recettes de muffins, de plats principaux, de desserts, de jus et de confitures dans lesquelles la canneberge tient la place d'honneur, par exemple ce chutney aux canneberges présenté aux côtés du célèbre fromage Pied-de-vent. On peut se procurer ce livre au (418) 986-4550, Brigitte Léger.

### Héritage de M<sup>re</sup> Fortier

M<sup>re</sup> Jean-Marie Fortier, évêque du diocèse de Gaspé entre février 1965 et avril 1968, est décédé le 31 octobre des suites d'une courte maladie. Cet homme avait contribué à la création du Cégep de la Gaspésie et des Îles, ainsi qu'à la construction de la cathédrale de Gaspé. Tous se souviennent de l'héritage régional laissé par M<sup>re</sup> Fortier.

VOUS POUVEZ JOINDRE L'AUTEUR DE CES LIGNES au (418) 986-2335, poste 3, par télécopieur au (418) 986-6358 ou par Internet à achille.hubert@duelos.net. Naomie Briand a collaboré à cette chronique. On peut communiquer avec elle au (418) 368-8150, télécopieur (418) 368-6206, par Internet à nbriand@globetrotter.net. Dimanche prochain, la Vie communautaire vous parviendra du Bas-Saint-Laurent, et sera signée par Carl Thériault, qui vous pouvez joindre au (418) 723-0690 ou au (418) 750-3310, ou par Internet à ctheriault@cgocable.ca



Pierre Champagne

P.Champagne@lesoleil.com

VOUS POUVEZ JOINDRE L'AUTEUR de cette rubrique, par courriel, à P.Champagne@lesoleil.com ; par téléphone au 686-3394 ; par télécopieur au 686-3374 ; ou par la poste au journal LE SOLEIL, 925 chemin Saint-Louis, case postale 1547, succ. Terminus Québec, G1K 7J6. Il est préférable que les communiqués nous parviennent au moins 10 jours

### Collectes de sang

Les équipes volantes de Héma-Québec tiendront des collectes de sang, lundi, au centre communautaire de Plessisville ; mardi au Centre Colombien de Rivière-au-Renard et à l'Université Laval ; mercredi au Cégep de Gaspé et au pavillon Saint-Arnaud de Trois-Rivières ; jeudi à la polyvalente de Chandler et au Pavillon Saint-Arnaud de Trois-Rivières et vendredi à l'école de la Feuille d'Or de Lampton et à la salle des loisirs de Saint-Hilarion.

### Au moins 35 ans

L'institut universitaire de cardiologie et de pneumonie de l'hôpital Laval est toujours à la recherche de 4000 volontaires pour un projet de recherche sur la prévention du diabète. Vous devez avoir au moins 35 ans (et non moins de 35 ans comme nous l'avions indiqué la semaine dernière) et un des facteurs prédisposant au diabète, à savoir : un taux de sucre sanguin un peu élevé, des antécédents familiaux, ou avoir souffert de diabète durant une grossesse. Les volontaires intéressés doivent communiquer au 656-8711, poste 3036, et demander garde Anne-Claire Dufour. Le projet est sous la direction des D<sup>rs</sup> Gilles R. Dagenais, cardiologue, et Claude Garceau, interniste.

### Les Grands Compagnons

Le comité du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'école secondaire Les Compagnons-de-Cartier de la commission scolaire des Découvreurs a décidé d'honorer certains anciens élèves qui se signalent d'une façon particulière dans des champs d'activités comme la politique, les affaires, les arts et médias, les sports, les sciences, la religion et l'éducation en édifant un Mur des Grands Compagnons. Si vous connaissez quelqu'un de votre promotion qui répond à ces critères de recherche, nous vous invitons à le signaler à l'adresse suivante avant le 1<sup>er</sup> février afin que l'on puisse entrer en contact avec cet ancien élève. Clément Nadeau, adjoint administratif, 3643, avenue des Compagnons, Sainte-Foy (Québec) G1X 3Z6 Téléphone : 652-2170, poste 280, télécopieur : 652-2182, Courriel : nadeauc@esdecou.qc.ca

### Excellent chasseur



Louis-Étienne Saint-Pierre, 15 ans, de Lévis, a été désigné comme jeune chasseur par excellence par la SACOMM.

La Société d'aménagement et de conservation des oiseaux migrateurs de Montmagny inc. (SACOMM) a désigné Louis-Étienne Saint-Pierre, 15 ans, de Lévis, comme jeune chasseur par excellence, à l'occasion de son souper annuel. C'est Raynald Dancause, sommité du milieu cynégétique, qui a remis au jeune lévisien son Prix de la relève 2002, en l'occurrence une sculpture d'oise blanche signée Tremblay. Institution reconnue dans tout le Québec, partenaire privilégié de la Ville de Montmagny, la SACOMM reçoit bon an mal an quelque 5000 chasseurs et observateurs de la faune dans sa ZEC de la Capitale québécoise de l'oise blanche.



M. Michel Dubé, les représentants des bureaux régionaux : M<sup>me</sup> Suzanne Maisonneuve-Benoit, M. André Gagné et M<sup>me</sup> Jacqueline Mondy, et M. Régis Labeaume.

### Desjardins appuie Centraide Québec

Les bureaux régionaux de Desjardins, Québec-Ouest-Rive-Sud, Québec-Est et Kamouraska-Chaudière-Appalaches ont remis 26 000 \$ aux coprésidents de la campagne de financement 2002 de Centraide Québec, MM. Michel Dubé et Régis Labeaume.

### Bénévoles recherchés

L'Armée du Salut est à la recherche de bénévoles pour sa prochaine campagne de financement du temps des Fêtes, l'opération Marmite. Les personnes disponibles doivent contacter M. Guy Lebœuf, au 654-1294.

La Fondation Rêves d'Enfants, qui tiendra une collecte de fonds en collaboration avec les quatre magasins Sears de la région de Québec, a besoin d'un grand nombre de bénévoles pour réaliser cette collecte. Info : M<sup>me</sup> Julie Moffet au 650-2111. Un t-shirt de la fondation sera remis à chaque bénévole ainsi que plusieurs prix de remerciements.

Collaboration Santé Internationale requiert les services d'une personne bénévole qui s'occuperait d'identifier les équipements médicaux fonctionnels en provenance des hôpitaux du Québec. Info. : Jean-Luc Dallaire, 522-6065.

Le Parc Aquarium et Jardin zoologique du Québec relance son programme de partenaires bénévoles en vue de la réouverture de l'aquarium en janvier et du zoo en juin. On aura alors besoin d'une centaine de bénévoles qui peuvent être disponibles une demi-journée par semaine. Info. : Danielle Martel, 622-0313, poste 265.

Il y a toujours le Centre d'action bénévole de Québec qui a continuellement besoin de bénévoles pour venir en aide à des personnes âgées, pour faire de l'écoute téléphonique, pour s'occuper de jeunes enfants ou pour différents services d'accueil. Info. : 681-3501.



Denis Linteau de Lambert Somec, André Blouin de Centre Horizon, Pierre Robitaille de Desjardins, président de la campagne, et Yvan Caron de Portage.

### Portage

Portage lançait cette semaine sa campagne annuelle de financement avec un objectif de 275 000 \$. Depuis 30 ans, Portage a aidé des milliers de Québécois à vaincre leur dépendance à la drogue et à reprendre leur vie en main. Le taux de réussite de l'organisme reste inégalé. Le centre ré-

sidentiel avec volet scolaire, à Saint-Damien-de-Buckland, accueille des jeunes de 14 à 18 ans. Par ailleurs, des services post-cure et d'aide aux familles des toxicomanes sont aussi offerts au centre de jour de la rue Saint-Joseph à Québec.

### Prix du bénévolat

C'est à une maître généalogiste agrée, Jacqueline Faucher-Asselin, qu'a été décerné récemment le prix du bénévolat Dollard-Morin comme lauréate régionale (Capitale nationale). Auteure et conférencière émérite, elle se passionne pour la généalogie depuis 1974. Elle a assumé bénévolement la présidence de la Société de généalogie de Québec pendant trois ans avant de devenir présidente de la Fédération québécoise des sociétés de généalogie.

### Concert de Noël

Les 80 choristes du Chœur de Québec présenteront un concert de Noël le samedi 14 décembre à 20 h à l'auditorium Louis-Philippe-Arcand de l'école secondaire Les Etchemins de Charny. En vedette, le ténor Guy Bélanger, la soprano Sophie Bouffard et l'organiste Sylvain Doyon. Info. : 832-2631

### Le Grand McDon

C'est le mercredi 20 novembre que les 1200 restaurants McDonald, du Canada uniront leurs efforts pour faire un succès du 13<sup>e</sup> Grand McDon. Selon la tradition, plusieurs personnalités de la région seront alors invitées à préparer la nourriture ou à la servir au comptoir dans les McDonald's de la capitale nationale. Cette journée-là, lorsque vous achèterez un Bagel matin, un Joyeux Festin ou un Big Mac, un dollar sera remis aux œuvres pour enfants Ronald McDonald's du Canada, au Manoir Ronald McDonald's de Québec et à différents organismes humanitaires de la région, chaque propriétaire d'un restaurant pouvant choisir l'œuvre de son choix.

### Pour l'Armée du Salut

C'est le lundi 25 novembre que le restaurant Le Portofino tiendra son souper-bénéfice annuel au profit de l'Armée du Salut, sous la présidence d'honneur du D<sup>r</sup> Fernand Labrie, directeur du centre de recherche du CHUL. Les deux propriétaires de l'établissement, James Monti et François Petit, estiment être en mesure de remettre 10 000 \$ au commandant de l'Armée du Salut, le soir même de ce souper pour lequel il faut abouler 75 \$ par personne. Info : 641-0050.

### Bazar de Noël

Le Service d'entraide du Patro Roc-Amador organise son bazar de Noël le vendredi 6 décembre de 13 h à 15 h, à la salle Poly 1 du Patro Roc-Amador. Vous avez jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre pour apporter vos jouets et décorations de Noël au Service d'entraide, 2301, 1<sup>re</sup> Avenue. Info : Jacques Bilodeau, 524-5228

## CHAUDIÈRE-APPALACHES/RIVE-SUD

### Excellent chasseur



Louis-Étienne Saint-Pierre, 15 ans, de Lévis, a été désigné comme jeune chasseur par excellence par la SACOMM.

La Société d'aménagement et de conservation des oiseaux migrateurs de Montmagny inc. (SACOMM) a désigné Louis-Étienne Saint-Pierre, 15 ans, de Lévis, comme jeune chasseur par excellence, à l'occasion de son souper annuel. C'est Raynald Dancause, sommité du milieu cynégétique, qui a remis au jeune lévisien son Prix de la relève 2002, en l'occurrence une sculpture d'oise blanche signée Tremblay. Institution reconnue dans tout le Québec, partenaire privilégié de la Ville de Montmagny, la SACOMM reçoit bon an mal an quelque 5000 chasseurs et observateurs de la faune dans sa ZEC de la Capitale québécoise de l'oise blanche.

### Premier anniversaire du «Journal de Lévis»

Hebdomadaire coopératif qui a pignon sur rue dans la ville d'Alphonse Desjardins, le *Journal de Lévis* vient de célébrer son premier anniversaire. L'hebdomadaire, qui compte quelque 135 membres utilisateurs et 47 membres de soutien, en plus de ses dix membres travailleurs, en est effectivement à son 53<sup>e</sup> numéro en ce début de novembre. Le journal coopératif, qui témoigne de l'actualité de la rive sud et de sa vie communautaire, est distribué à la grandeur du territoire de la nouvelle ville de Lévis et rayonne dans les localités périphériques de Beaumont, Saint-Michel, Saint-Henri, Saint-Lambert et Saint-Anselme. Son tirage se situe vers les 60 000 copies.

### Salon des artisans des Galeries du Vieux Fort

Événement annuel à Lévis, le Salon des artisans des Galeries du Vieux Fort se déroulera du 14 au 17 novem-

bre. Quelque 35 artistes et artisans participeront à ce salon très couru qui établit des records de participation. Arrangements floraux, peinture sur bois, vitrail, bijoux, céramique comptent parmi les disciplines qui seront présentes à l'événement.

### 90 000 \$ pour la famille et la qualité de vie

À Lévis, précisément dans l'arrondissement des Chutes-de-la-Chaudière-Ouest, quelque 90 000 \$ viennent d'être injectés dans des équipements visant à favoriser la famille, la culture et la qualité de vie, notamment dans des parcs, des parcs-écoles, des aires de jeux, ainsi que dans des chutes de livres de bibliothèques. C'est à plusieurs qu'on s'est mis pour mettre en œuvre ces projets d'amélioration et de mise en valeur, la députée des Chutes-de-la-Chaudière, Denise Carrier-Perreault, y allant de 35 500 \$ de son enveloppe discrétionnaire, la Ville de Lévis de 25 000 \$ et la commission scolaire des Navigateurs et ses écoles de 24 000 \$. Les parents du Conseil d'établissement de l'école Tournesol ont aussi aidé, à hauteur de 5000 \$, pour rendre plus sécuritaires les équipements utilisés par leurs enfants.



Marc St-Pierre

MSPierre@lesoleil.com

VOUS POUVEZ JOINDRE L'AUTEUR DE CES LIGNES au 835-1611 ; télécopieur : 835-6610 ; courriel : mstpierre@lesoleil.com. La semaine prochaine, la Vie communautaire vous parviendra de la Côte-du-Sud et sera signée par Sylvain Fournier que vous pouvez joindre au (418) 248-8820, télécopieur : (418) 248-4033 ; courriel : oieblanc.presse@globetrotter.ca

# DÉCÈS ET AVIS

**BELHUMEUR, Andrée (Clavet), Montréal**  
**DEFARIA, Joao, Beauport**  
**FAUCHER, Edwidge, Tring-Jonction**  
**HARVEY, Théodore, St-Bernard, Ile-aux-Coudres**  
**LEFEBVRE, Rita Martel, Donnacona**  
**LÉVÊQUE, Marguerite Hébert, Roberval**  
**MATHIEU, Marguerite, Québec**  
**ROBIN, Arthur, Cap-Saint-Ignace**

**BELHUMEUR**  
**Andrée (Clavet)**



1922-2002

À Montréal, le 9 novembre 2002, à l'âge de 80 ans est décédée Andrée Clavet, épouse de feu David Belhumeur. Elle laisse dans le deuil ses quatre enfants: Jean (Linn Beauvais), Hélène (Claude Richard), Pierre (Claire Vézina) et Marie-Josée (Marc Beer); ses quatre petits-enfants: Francis, Martin, Laurence et Audrey; son frère Raymond (Jeanne) ainsi que de nombreux parents et amis. La famille recevra les condoléances au **Complexe funéraire Urgel Bourgie 1255, Beaumont Ville Mont Royal** www.urgelbourg.com Les funérailles auront lieu le mercredi 13 novembre 2002 à 13h, en l'église St-Germain d'Outremont, 28, av. Vincent D'Indy, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation. Au lieu de fleurs, des dons à la Société des enfants handicapés du Québec seraient appréciés. Heures des visites: mardi 12 novembre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 10h.

**DEFARIA**  
**Joao**



Au CHA, pavillon de l'Enfant-Jésus, le 8 novembre 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Joao Defaria, époux de feu Diamantina Dasilva. Il demeurait à Beauport, quartier Ste-Thérèse-de-Lisieux. La famille vous accueillera au salon commémoratif **Wilbrod Robert & fils 1010, boul. Raymond Ste-Thérèse-de-Lisieux** lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi, jour des funérailles, de 9h30 à 10h45. Le service religieux sera célébré le mardi 12 novembre à 11h, en l'église Ste-Thérèse-de-Lisieux, rue Bertrand, et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses enfants Humberto (Denise Blais), Manuel, Térésinha (Jean-Marc Rodrigue), Michel (Nathalie Desroches); ses petits-enfants: Nadia, Karine, Geneviève, Sabrina, Vincent et Maxime; ses frères et sœurs: Zulmira (feu Antonio), Alfredo (Marie-Éléonore), Manuel (Maria), Marie-Amélia (Edwina), Térésinha (Manuel); sa belle-sœur Lucia (feu Joseph); son amie Trinidad Cabral ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs de la famille Dasilva, plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur, 1248, ch. Ste-Foy, bur. 101, Québec G1S 2M5. Pour ceux qui le désirent, condoléances par télécopieur: 661-6303 ou www.wilbrodrobert.com Pour renseignements: 661-9223

**LEFEBVRE**  
**Rita Martel**



Au Centre hospitalier Portneuf, St-Raymond, le 9 novembre 2002 à l'âge de 81 ans est décédée dame Rita Martel, épouse de feu M. Gaston Lefebvre. Elle demeurait à Donnacona. La famille recevra les témoignages de condoléances au funéraire **Roger Benoit & Fils Ltée 324, Notre-Dame Donnacona** mardi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le mardi 12 novembre 2002 à 11h, en l'église Ste-Agnès de Donnacona et de là au cimetière paroissial. Mme Lefebvre laisse dans le deuil sa fille Louise; son petit-fils: Hugo; ses sœurs, ses frères, beaux-frères et belles-sœurs: Monique Martel Thibodeau; Gemma Martel; Jeannine Martel Lévesque; Marguerite Martel Gauthier; Gérard Martel (Charlotte Germain); Gilberte Martel Piché; André Martel; Gertrude Germain Martel; Carmen Soucy Martel; Paula Brière Martel; Charles Lefebvre (Elisabeth Pelusso); Agnès Lefebvre (Jules Denis); Marie Paré Lefebvre; Robert Rochefort, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Ceux qui le désirent peuvent faire un don à la Fondation des Services Santé et Sociaux de Portneuf, 700, rue St-Cyrille, Saint-Raymond G3L 1W1. La famille remercie tout le personnel du 1er étage du Centre hospitalier Portneuf, St-Raymond.

**FAUCHER**  
**Edwidge**

Dans l'avis de décès de M. Edwidge Faucher paru hier, nous aurions dû lire: «Il laisse aussi dans le deuil ses 6 petits-enfants: Maryse Faucher, Esther Faucher, Pierre Labbé, Elise Labbé, Michel Labbé et Christian Labbé; ses 12 arrière-petits-enfants.»

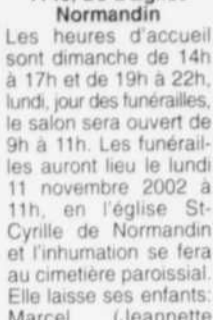
**LES PETITES ANNONCES DU SOLEIL**  
 facile et payant  
 844-4444

**LÉVÊQUE**  
**Marguerite Hébert**



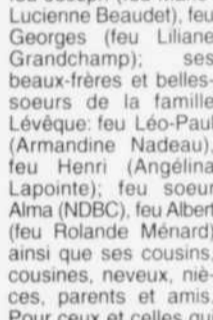
Le 8 novembre 2002, est décédée à l'Hôtel-Dieu de Roberval, à l'âge de 94 ans et 3 mois, madame Marguerite Hébert, épouse de feu Jean-Louis Lévesque, demeurant au 450, Brassard, Roberval. La famille accueillera parents et amis au **Funéraire Marcel Dion 1140, De L'Église Normandin** Les heures d'accueil sont dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi, jour des funérailles, le salon sera ouvert de 9h à 11h. Les funérailles auront lieu le lundi 11 novembre 2002 à 11h, en l'église St-Louis de Normandin et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse ses enfants: Marcel (Jeannette Bonneau), Claire-Aline, sœur Marie-Paule (NDBC), Isabella (Gilles Bouchard); ses 7 petits-enfants et ses 12 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses frères et sœurs: feu Antonio (feu Maria Murray), feu Elzéar (feu Marie-Ange Corneau), feu Marie-Rose (feu Urbain St-Pierre), feu Édouard (Marie-Josée Doré), feu Charles (feu Albertine Lavoie), feu Émile Fortin, Ulic, feu Joseph (feu Marie-Lucienne Beaudet), feu Georges (feu Liliane Grandchamp); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Lévesque: feu Léo-Paul (Armandine Nadeau), feu Henri (Angéline Lapointe); feu sœur Alma (NDBC), feu Albert (feu Rolande Ménard) ainsi que ses cousins, cousines, neveux, nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval seraient appréciés.

**ROBIN**  
**Arthur**



À l'Hôtel-Dieu de Montmagny le 8 novembre 2002, à l'âge de 62 ans et 7 mois est décédé monsieur Arthur Robin, époux de dame Denise Boucher. Il demeurait à Cap-Saint-Ignace. Monsieur Robin laisse dans le deuil, outre son épouse, sa fille et son gendre: Chantal (Jean-François Beaugregard); ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse (Georges Langlois), Réal (Micheline Simoneau), Marcel (Christiane Gendron), Roger (Pauline Laberge), Diane (Paul Krouac); de la famille Boucher: Olivine (Ovide Laferrière), Jeannette (feu Laurent Paré), Marie-Bianche (Laurent Morin), Cécile (feu Earl Fournaise), Rita, Doris (feu René St-Louis), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Montmagny pour le "scanner". Des formulaires seront disponibles au salon. Les membres de sa famille vous accueillera à la résidence funéraire **De la Durantaye 560, rue du Souvenir Cap-Saint-Ignace** mardi, jour des funérailles, à compter de 9h. Le service religieux sera célébré le mardi 12 novembre à 11h, en l'église de Cap-Saint-Ignace, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour renseignements ou vos messages de sympathie: (418) 246-5337 Sans frais: 1 877 598-3093 Télécopieur: (418) 246-5115 Courriel: durandaye@globetrotter.net

**BOUCHARD**  
**Marina Dufour**



Déjà un an que tu nous as quittés. Tu seras toujours dans nos cœurs. Il ne se passe pas une journée sans qu'on pense à toi. Ta bonne humeur, malgré ta maladie. Ton grand courage durant les jours difficiles. Tu as toujours été pour nous une personne d'exception et de grandeur d'âme. *De ton mari, de tes filles Josée et Lise, de tes gendres et petits-enfants, de la parenté et de tes ami(e)s*

**MATHIEU**  
**Marguerite**



A l'hôpital St-Sacrement de Québec, le dimanche 3 novembre 2002, à l'âge de 97 ans, est décédée madame Marguerite Mathieu. Elle était la fille de feu Louis-Joseph Mathieu et de feu Cécile Davis. Elle demeurait à Québec. Elle laisse dans le deuil sa sœur Louise; ses neveux et nièces, Marie Gravel (André Pelletier), Simone Gourdeau Lemire (feu François Lemire), André Gourdeau (Jean Garneau), Mathieu Gourdeau (Charlotte Drolet), Mirmie Mathieu (Robert Fountain), Louis Mathieu (feu Madeleine Blais); de nombreux arrière neveux et nièces, plus particulièrement Valérie Pelletier (Jean-Philippe Thibault) et Antoine Pelletier. Les funérailles auront lieu le lundi 11 novembre 2002, à 14h, à la basilique Notre-Dame de Québec, 16 rue Buade, Québec, où la famille recevra les condoléances à compter de 13h30. L'inhumation se fera par la suite au cimetière St-Charles. La direction des funérailles a été confiée à la **coopérative funéraire du Plateau 693, av. Nérée-Tremblay Ste-Foy Québec G1N 4R8** Téléphone: (418) 688-2411 Télécopieur: 688-2414 courriel: residencefuneraire@cfplateau.com

**725**  
**Anniversaires de décès**

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**LÉVÊQUE**  
**Marguerite Hébert**



Le 8 novembre 2002, est décédée à l'Hôtel-Dieu de Roberval, à l'âge de 94 ans et 3 mois, madame Marguerite Hébert, épouse de feu Jean-Louis Lévesque, demeurant au 450, Brassard, Roberval. La famille accueillera parents et amis au **Funéraire Marcel Dion 1140, De L'Église Normandin** Les heures d'accueil sont dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi, jour des funérailles, le salon sera ouvert de 9h à 11h. Les funérailles auront lieu le lundi 11 novembre 2002 à 11h, en l'église St-Louis de Normandin et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse ses enfants: Marcel (Jeannette Bonneau), Claire-Aline, sœur Marie-Paule (NDBC), Isabella (Gilles Bouchard); ses 7 petits-enfants et ses 12 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses frères et sœurs: feu Antonio (feu Maria Murray), feu Elzéar (feu Marie-Ange Corneau), feu Marie-Rose (feu Urbain St-Pierre), feu Édouard (Marie-Josée Doré), feu Charles (feu Albertine Lavoie), feu Émile Fortin, Ulic, feu Joseph (feu Marie-Lucienne Beaudet), feu Georges (feu Liliane Grandchamp); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Lévesque: feu Léo-Paul (Armandine Nadeau), feu Henri (Angéline Lapointe); feu sœur Alma (NDBC), feu Albert (feu Rolande Ménard) ainsi que ses cousins, cousines, neveux, nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval seraient appréciés.

**ROBIN**  
**Arthur**



À l'Hôtel-Dieu de Montmagny le 8 novembre 2002, à l'âge de 62 ans et 7 mois est décédé monsieur Arthur Robin, époux de dame Denise Boucher. Il demeurait à Cap-Saint-Ignace. Monsieur Robin laisse dans le deuil, outre son épouse, sa fille et son gendre: Chantal (Jean-François Beaugregard); ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse (Georges Langlois), Réal (Micheline Simoneau), Marcel (Christiane Gendron), Roger (Pauline Laberge), Diane (Paul Krouac); de la famille Boucher: Olivine (Ovide Laferrière), Jeannette (feu Laurent Paré), Marie-Bianche (Laurent Morin), Cécile (feu Earl Fournaise), Rita, Doris (feu René St-Louis), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Montmagny pour le "scanner". Des formulaires seront disponibles au salon. Les membres de sa famille vous accueillera à la résidence funéraire **De la Durantaye 560, rue du Souvenir Cap-Saint-Ignace** mardi, jour des funérailles, à compter de 9h. Le service religieux sera célébré le mardi 12 novembre à 11h, en l'église de Cap-Saint-Ignace, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour renseignements ou vos messages de sympathie: (418) 246-5337 Sans frais: 1 877 598-3093 Télécopieur: (418) 246-5115 Courriel: durandaye@globetrotter.net

**BOUCHARD**  
**Marina Dufour**



Déjà un an que tu nous as quittés. Tu seras toujours dans nos cœurs. Il ne se passe pas une journée sans qu'on pense à toi. Ta bonne humeur, malgré ta maladie. Ton grand courage durant les jours difficiles. Tu as toujours été pour nous une personne d'exception et de grandeur d'âme. *De ton mari, de tes filles Josée et Lise, de tes gendres et petits-enfants, de la parenté et de tes ami(e)s*

**MATHIEU**  
**Marguerite**



A l'hôpital St-Sacrement de Québec, le dimanche 3 novembre 2002, à l'âge de 97 ans, est décédée madame Marguerite Mathieu. Elle était la fille de feu Louis-Joseph Mathieu et de feu Cécile Davis. Elle demeurait à Québec. Elle laisse dans le deuil sa sœur Louise; ses neveux et nièces, Marie Gravel (André Pelletier), Simone Gourdeau Lemire (feu François Lemire), André Gourdeau (Jean Garneau), Mathieu Gourdeau (Charlotte Drolet), Mirmie Mathieu (Robert Fountain), Louis Mathieu (feu Madeleine Blais); de nombreux arrière neveux et nièces, plus particulièrement Valérie Pelletier (Jean-Philippe Thibault) et Antoine Pelletier. Les funérailles auront lieu le lundi 11 novembre 2002, à 14h, à la basilique Notre-Dame de Québec, 16 rue Buade, Québec, où la famille recevra les condoléances à compter de 13h30. L'inhumation se fera par la suite au cimetière St-Charles. La direction des funérailles a été confiée à la **coopérative funéraire du Plateau 693, av. Nérée-Tremblay Ste-Foy Québec G1N 4R8** Téléphone: (418) 688-2411 Télécopieur: 688-2414 courriel: residencefuneraire@cfplateau.com

**725**  
**Anniversaires de décès**

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**765**  
**Monuments**

**DU MANUFACTURIER**  
**THIERIAULT & FILS**  
 710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

**ARTS ET VIE**

## «Bohemian Rhapsody»: plus grand «hit» des 50 dernières années

■ LONDRES — C'est la chanson *Bohemian Rhapsody* du groupe Queen qui a été sélectionnée comme le plus grand hit des 50 dernières années par les Britanniques. Dans un sondage Internet mené par la BBC, elle a devancé dans l'ordre *Imagine* de John Lennon et *Hey Jude* des Beatles. Pas moins de 14 hits des Beatles ont été choisis dans les 100 plus grandes chansons. (AP)

## La mère de Harry Potter accuse un auteur de plagiat

■ MOSCOU — La créatrice de Harry Potter, Joanne Kathleen Rowling, a menacé de poursuivre un éditeur russe pour plagiat à la suite de la publication d'un livre largement inspiré des aventures de Harry Potter, intitulé *Tania Grotter et sa contre-basse magique*. Les aventures de la jeune Tania, dotée de pouvoirs magiques et orpheline, comme Harry Potter, publiées en août dernier, ont déjà été vendues à 100 000 exemplaires. Un deuxième volume vient de sortir et son auteur Dmitri Iemets prévoit en écrire deux autres cette année. Le cabinet d'avocats LeBoeuf, Lamb, Green and MacRae a envoyé une lettre à la maison d'édition Eksmo qui a publié *Tania Grotter* en la menaçant de poursuites judiciaires si cette dernière n'arrête pas la publication et la diffusion «de romans contrefaits» d'ici dimanche. Selon le porte-parole d'Eksmo Alexei Chekhov, *Tania Grotter* est «une parodie et pas un plagiat». (AFP)

## Un Brésilien renonce à poursuivre Yann Martel

■ MONTRÉAL — Moacyr Seliar, l'auteur de *Mar and the Cats*, renonce à tenter des poursuites pour plagiat contre Yann Martel. Le livre de M. Seliar a inspiré Yann Martel pour son roman *Life of Pi*, qui a raflé le prestigieux prix Booker, le mois dernier. La même idée de départ a été utilisée pour les romans. Dans *Mar and the Cats*, un jeune juif se retrouve seul dans une barque, à la dérive, avec une panthère alors que pour *Life of Pi*, l'auteur relate la dérive d'un jeune Indien, dans une barque, avec des animaux. En entrevue à *La Presse*, l'auteur brésilien avoue que l'idée est la même, mais que l'histoire est différente. Il dit avoir accepté les explications de Yann Martel. Ce dernier se trouve actuellement à New York pour faire une tournée de promotion. (PC)

## Le tournage de «Rudy!» désapprouvé par un républicain

■ MONTRÉAL — Un membre du Congrès américain s'élève contre le tournage du téléfilm *Rudy!* qui a débuté jeudi à Montréal. Anthony Weiner dit que le tournage d'un film relatant la vie de l'ex-maire de New York, Rudolph Giuliani, dans une ville canadienne est la goutte qui fait déborder le vase. Il cite une étude américaine qui conclut que l'exode des tournages américains au Canada a fait perdre 611 millions\$ à New York depuis 1998. Le républicain ajoutait ses protestations à celles des représentants de la Screen Actors Guild. Le film *Rudy!* met en vedette James Woods. (PC)

**ARTS ET VIE**

## Foule férue d'art à Dresde



La célèbre galerie des Maîtres anciens ainsi que l'opéra Semper, voisin, ont rouvert hier à Dresde, après trois mois d'un nettoyage frénétique pour réparer les dommages occasionnés par les inondations de l'été dernier dans cette ville du nord de l'Allemagne. Les autorités estiment à 26,7 millions d'euros le montant des dégradations dues aux inondations d'août. (AP)

## Raymond Devos souffle ses 80 bougies

PARIS (AP) — Cheveux un peu longs qu'il rejette sans cesse en arrière, bajoues ponctuant chacun de ses grands gestes, lèvres rouges comme un nez de clown, costume bleu électrique et bretelles: Raymond Devos échappe au temps, même si ce Dorian Gray de l'humour poétique sens dessus dessous fête ses 80 ans.

Depuis sa naissance le 9 novembre 1922 à Mouscron, en Belgique, Raymond Devos s'interroge et se divertit de tout. «S'amuser des choses, c'est une démarche intelligente», soulignait-il dans une *Radioécologie* de Jacques Chancel.

Ses parents ayant passé la frontière, il est élevé dans le nord de la France, fréquentant le collège du Sacré-Cœur de Tourcoing. Faute de poursuivre ses études, happé par la Deuxième Guerre mondiale à 17 ans, le jeune homme n'aura de cesse de s'enrichir tout seul, travaillant la langue française comme un sculpteur, soucieux du sens comme de la mélodie, en fils de mélomanes et



Raymond Devos, l'humoriste-poète

en musicien lui-même, puisque non content de jouer sur les mots, il tâte aussi de la guitare, de la harpe, du piano et de la clarinette.

Dès 1948, à 26 ans, Raymond Devos monte sur scène. Il débute à Paris, aux cabarets de la Rose rouge et du Vieux Colombier, dans un numéro à trois partenaires, puis passe au music-hall (1950-1954) dans un numéro de duettistes et joue dans la compagnie Jacques Fabbri, avant de se retrouver enfin seul à partir de 1956 dans divers cabarets et music-halls. «Qui prête à rire n'est pas sûr d'être remboursé», dit-il, toujours volubile, et pourtant c'est de ce don qu'il vit, se déspendant sans compter pendant des spectacles qui lui permettent d'emmener les gens dans l'imaginaire», en équilibriste et jongleur.

«C'est le public qui me fait jouer, qui me dicte, qui me donne le ton, qui me fait bouger, mais il faut vraiment qu'il soit avec vous», a-t-il déjà expliqué. Si Raymond Devos s'accompagne souvent d'un pianiste, lui a choisi les mots pour instrument. Les rires qu'il en tire sont signes «de grands phénomènes d'échange» avec son public. «Avec le rire, on peut dire des choses qu'on ne pourrait pas dire sérieusement. (...)», commente-t-il.





## Saurions-nous quoi faire si notre chat ou notre chien était victime d'accident ?

Le massage cardiaque, ou RCR, ce n'est pas réservé qu'aux humains, et la respiration artificielle s'applique également aux chiens et chats ! Mais de là à passer à l'acte, il faut une bonne dose d'amour, non ? Il n'y a rien de trop beau et de trop noble pour garder vivant un animal bien-aimé, selon Chantale Robinson qui vient de publier le premier livre consacré aux soins d'urgence apportés à nos petits animaux de compagnie.

### Ce que tout maître devrait savoir avant de se rendre d'urgence à la clinique vétérinaire

Chantale Robinson, biologiste et technicienne en santé animale, explique avec un langage simple et beaucoup de tendresse dans son récent livre Premiers soins pour chiens et chats la base des soins d'urgence et les actions à prendre sans délai pour sauver la vie de notre animal en cas d'accident.

Comment évaluer rapidement la situation d'urgence et réagir en conséquence; comment reconnaître l'état normal de l'animal à l'aide de plusieurs indices de signes vitaux et de langage corporel; quelle approche faut-il favoriser (l'animal blessé et malade devient agressif) et à quelles interventions d'urgence faut-il recourir pour secourir un animal en détresse; comment museler un chien, l'immobiliser avec fermeté et douceur, pratiquer au besoin la respiration artificielle et le massage cardiaque (RCR). Voilà tout un programme pour sauver des vies.

Ici, la « formation des maîtres » passe par des connaissances pointues sur la pratique vétérinaire. Notamment la mise bas et les premiers soins aux rejets, les intoxications, l'ABC des cas d'urgence (blessures par arme à feu, brûlures sévères, brûlures électriques et chimiques), la constipation et la diarrhée, les fractures (application d'attelle) et hémorragies (pose d'un garrot), l'hyperthermie (coup de chaleur) et hypothermie (engelures), les parasites, puces et tiques, et les réactions allergiques.

En annexe du livre, on retrouvera une trousse de soins bien garnie, témoin du sérieux dont font preuve les apprentis vétérinaires. Selon la biologiste, elle devrait contenir plusieurs éléments, dont

les produits homéopathiques (répertoriés) disponibles chez un vétérinaire holistique, ou encore à l'adresse [www.vetnat.com](http://www.vetnat.com).

### L'animal de compagnie est un privilège

Lorsqu'un animal malade ou blessé est conduit chez le vétérinaire, il apparaît dans la plupart des cas à la salle d'urgence dans un état avancé de déshydratation et de faiblesse, témoigne Chantale Robinson qui a œuvré un bon bout de temps dans les urgences des cliniques vétérinaires. Ainsi a-t-elle pu observer l'ignorance des propriétaires d'animaux à l'égard des premiers soins essentiels. À partir de là, sa mission lui est apparue. « Pourquoi ne pas les informer, plutôt que de garder pour nous toutes ces connaissances? » a-t-elle confié au cours d'une entrevue téléphonique. Les vétérinaires ne pouvant se pencher sur l'éducation, et les travailleurs auprès des animaux se targuant de posséder ces informations qu'ils gardent jalousement, c'est à la suite de ces tristes constats qu'elle a planifié l'écriture d'un premier volume sur le sujet « dans le but de faire partager au plus grand nombre mes connaissances ».

« Quand survient un accident ou une maladie à leur animal de compagnie, les propriétaires d'animaux sont bel et bien en situation de réagir positivement, mais ils l'ignorent », assure Mme Robinson. En publiant les Premiers soins pour chiens et chats, en parcourant Montréal et bientôt Québec pour y tenir des ateliers et des sessions de fins de semaine de formation, elle répand la bonne « nouvelle » en souhaitant que les animaux soient mieux soignés et mieux traités.

L'animal de compagnie constitue un privilège dans une vie, dit-elle. « Il nous procure tant de plaisirs qu'on lui doit bien cela en retour. S'informer pour lui prodiguer des soins vitaux est la moindre des choses quand on est responsable, consciencieux et désireux du bien-être de l'animal. »

Aimer son gros toutou veut-il dire aussi lui appliquer au besoin la respiration artificielle? Ooah... La technicienne n'affiche aucune réticence. « C'est la partie du cours que préfèrent mes élèves, s'exclame-t-elle. Dites-vous bien que si un jour il vous arrive de pratiquer la respiration artificielle sur votre animal préféré, ce sera parce que celui-ci ne respire plus. Pris de panique, vous voudrez à tout prix faire quelque chose! Mais quoi? Si on est instruit en conséquence, notre réaction instinctive sera d'insuffler rapidement de l'air dans ses narines pour le réanimer. » À noter qu'en ateliers, l'apprentissage du massage cardiaque (RCR) et la respiration artificielle se font sur des mannequins chien et chat, conçus par la biologiste.

Les personnes qui désirent communiquer avec Chantale Robinson peuvent le faire par l'intermédiaire du site Web Kilookas ([www.petaid.ca](http://www.petaid.ca)), du nom des chats Kiloo et Lookas de Mme Robinson. Vous y trouverez les informations relatives aux sessions de formation qui s'adressent tant aux adultes qu'aux 7-13 ans et aux gardiens et gardiennes avertis.

Chantale Robinson, Premiers soins pour chiens et chats, Éditions de l'Homme, Le Jour éditeur, coll. Guide pas bête, Québec, 2002, 169 p.



## Le chien est-il le reflet de son maître ?

Tout l'honneur d'un chien bien éduqué, d'agréable compagnie et d'apparence soignée rejait sur son maître. Cependant, le contraire s'avère tout aussi révélateur.

L'éducation du chien est une voie royale, affirme le Dr Joël Dehassé, dans son livre *L'éducation du chien*. Elle emmène le chiot dans une grande aventure sans retour vers une plus grande intelligence, une meilleure intégration dans la société et dans l'environnement. Éduquer son chien, ce représentant remarquable du monde animal, c'est avant tout lui permettre de vivre sa vie de chien dans un milieu d'humains.

La fantasmagorie humaine des races de chiens, la dépendance du chien, son ordinateur cérébral, ses moyens de communication, ses apprentissages et la convivialité (ne pas mendier, ne pas aboyer, ne pas sauter sur les gens, etc) sont, entre autres, abordés dans ce volume. Chien de compagnie (ou chien thérapeute), chien de travail, chien et enfant, chien et chat, bref tous les rôles attribués aux chiens deviennent, sous la plume de l'auteur, prétexte à la connaissance et à la compassion.

*L'éducation du chien* fut considéré comme un guide pratique du comportement canin dès sa première édition, en 1983. Au fil des années, il est devenu un ouvrage de référence, « mais pas une encyclopédie tout de même », s'en défend l'auteur qui est vétérinaire, spécialiste du comportement des animaux familiaux, conférencier, consultant international certifié en thérapie familiale et président de la Société européenne des vétérinaires comportementalistes. C'est donc de psychologie du comportement (du maître et du chien) que nous entretient tout simplement l'expert traçant avec ses lecteurs un tour d'horizon complet du « meilleur ami de l'homme », expression consacrée qui s'avère un concept et rien de plus, selon lui.

### L'outil indispensable des amis des chiens, amateurs ou professionnels

« Si vous le désirez, accompagnez le chiot dans un voyage dans le temps. Sous vos yeux et dans votre imaginaire, il va grandir, passant d'un fœtus compétent à un adulte social. » Ainsi l'auteur interpelle-t-il les présents et futurs propriétaires de chiens, les éleveurs, éducateurs, vétérinaires, et enfin les amis des chiens et les cynophiles avertis à qui il explique comment choisir un chien, comment communiquer avec lui et vous rendre mutuellement heureux.

Vous avez un chiot? Ce livre guide pas à pas son évolution : les différentes étapes de son développement, le rôle de la hiérarchie dans sa vie, l'importance de l'attachement dans la construction de son identité et dans l'adaptation à son environnement.

Ce Canis familiaris appartenant à la famille des canidés, dont font partie le loup, le chacal doré et le coyote, peut aussi être un « cœur avec des poils » qui ne pourra survivre seul dans une nature désormais inhospitalière pour lui, y apprend-on. Bien que tout chien a gardé sa capacité génétique de mordre, de blesser et de tuer, il doit s'adapter à un environnement

artificiel et se construire une personnalité au sein de ce monde étrange. Aboyer plutôt qu'hurler, manger la gueule dans son écuelle (pas à côté), lever la patte, tous ces comportements sont très peu innés; ils sont acquis jour après jour au cours de la période sensible de sa vie, en très bas âge, selon le Dr Dehassé.

### Un être social obligatoire

Le chien doit vivre en compagnie d'autres êtres sociaux. Et vivre « avec », car vivre seul c'est comme ne pas vivre. Aussi l'attachement est-il indispensable à la construction d'un chiot pour qu'il puisse se créer une identité et que s'établisse une base pour l'apprentissage, estime l'auteur. Il permet de rendre le monde familier. Et grâce à ce contact, l'être d'attachement se trouve dans la meilleure position pour devenir le professeur, le maître à qui le chiot voudra plaire.

En outre et malgré sa complexité, l'environnement (le biotope) est conceptualisé dans le cerveau du chien, à l'instar de l'homme, si bien que le milieu dans lequel on vit devient une référence pour le cerveau. Si l'on désire qu'un chien puisse s'adapter à tous les environnements, il faut qu'il soit doté d'un cerveau riche en cellules, en connexions et en organisation (comme un ordinateur). Or, pour en arriver là, ce cerveau doit avoir reçu une stimulation variée, enrichissante et positive pendant le développement du chiot, avant l'âge de 14 semaines.

### Un développement en plusieurs stades

Le Dr Dehassé écrit que c'est en maîtrisant les différentes étapes du développement d'un chiot que l'on parvient à faire le meilleur travail de prévention. « Pourquoi devrait-on attendre qu'un chien soit adulte pour l'éduquer? » interroge-t-il. L'éducation est appliquée plus facilement pendant des périodes d'apprentissage, composées de trois stades de développement : l'établissement d'un système neurovégétatif fonctionnel (l'ensemble des fonctions corporelles), suivi par l'élaboration du système émotionnel et affectif, de l'attachement à son espèce, et à d'autres espèces; puis le dernier stade édifie l'intégration des connaissances (intelligence) et des interprétations des informations provenant de tout l'environnement.

D'après le spécialiste, il n'y a pas plus de recette miracle que de chiens géniaux qui comprennent tout sans qu'on n'ait rien à leur apprendre. Les éducateurs compétents qui font l'effort de se mettre au niveau du chien et de le comprendre vont améliorer ses performances, ses connaissances et ses compétences.

Ce livre passionnant qui se lit comme un traité de psychologie au quotidien approfondit la connaissance de l'espèce canine tout en ouvrant une fenêtre sur le comportement de son maître.



Dr Joël Dehassé, L'éducation du chien, Éditions de l'Homme, Le Jour éditeur, coll. Vivre avec nos animaux, Québec, 2002, 287 p.

**SPA** Société protectrice des animaux de Québec

**Adoption à partir de 10 heures à tous les jours**

- Refuge pour animaux trouvés de plusieurs municipalités
- Refuge pour animaux abandonnés
- Cueillette d'animaux trouvés ou abandonnés par le propriétaire

1130, de Galilée, Québec (Québec) G1P 4B7  
Tél. : 527-9104 - [www.spadequebec.ca](http://www.spadequebec.ca)

**LA FAUNE DOMESTIQUE**

**C'EST DIFFÉRENT!**

**20%**

de rabais sur toute la marchandise à prix courant.

Sur présentation de cette annonce  
\*Valable jusqu'au 30 novembre 2002

Ouvert 7 jours 5 soirs

Dépositaire des produits de qualité **HAGEN**

3925, boul. Hamel, Québec (près de Masson)  
**871-2478**  
Visitez-nous : [www.faunedomestique.com](http://www.faunedomestique.com)

publireportage



# Animaux domestiques



## Pro Plan\* offre à votre compagnon ce qu'il y a de meilleur pour toute sa vie.

*Vous désirez que votre compagnon vive le plus longtemps possible, qu'il soit fort et alerte, en pleine santé et heureux. Il vous faut un plan pour la vie de votre chien.*

Aucuns colorants, saveurs ni agents de conservation artificiels ajoutés. Et chaque formule Pro Plan\* contient de la viande, du poulet ou du poisson véritable.

Pro Plan\* offre un grand choix de formules afin de satisfaire les besoins nutritionnels à chaque étape de la vie de votre chien et selon son mode de vie.

En donnant à votre chien de la nourriture Pro Plan\*, vous l'aidez à avoir une vie longue et complète. Nous vous conseillons de consulter l'éleveur ou le vétérinaire sur les bienfaits de Pro Plan\*. Nos aliments à formule scientifique sont la base nutritionnelle d'une excellente santé, d'un bel aspect et d'une vie longue et active.



### Adhères au Club ; c'est gratuit !

Les membres reçoivent le magazine « Votre ami », des conseils précieux ainsi que des offres et des bons rabais. Appelez le 1-800-268-2469 ou visitez notre site Web [www.purina.ca](http://www.purina.ca). Pro Plan\* est en vente exclusivement dans les magasins spécialisés pour animaux.

### De chiot à senior... votre chien mérite Pro Plan\*

- Nutrition équilibrée et complète à 100%.
- Viande ou poulet véritable comme premier ingrédient.
- Nutrition équilibrée aidant à renforcer le système immunitaire.
- Teneurs optimales en acides gras, éléments essentiels à une peau saine et à un poil brillant.
- Nourriture ultradigeste résultant en petites selles fermes.
- Aucuns colorants ni agents de conservation artificiels ajoutés.
- Préservé de manière naturelle avec de la vitamine E.

\* T.M. - Ralston Purina Company, Ralston Purina Canada Inc., Licensee

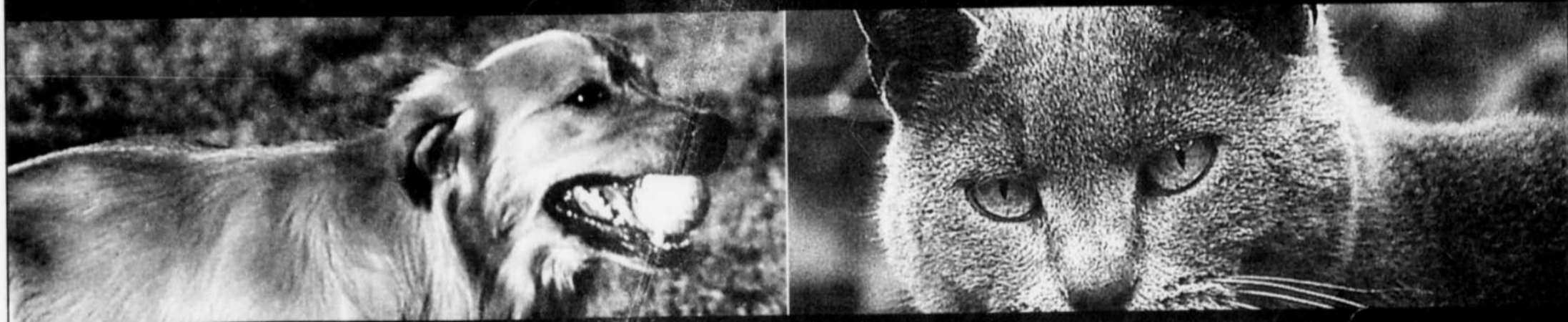
### De chaton à chat senior...



*Grâce à des formules pour chaque étape et chaque mode de vie, il existe quelque chose de remarquable chez un chat Pro Plan\*... il est bien plus que beau à regarder... sa santé est belle à voir. Elle se voit dans son énergie, dans son agilité et dans sa vitalité.*

- Nutrition équilibrée et complète à 100%.
- Poulet ou poisson véritable comme premier ingrédient avec un goût dont les chats raffolent.
- Teneurs contrôlées en magnésium pour le bon fonctionnement des voies urinaires.
- La vitamine A et les acides gras oméga 6 favorisent une peau saine et un poil brillant.
- Taurine, ingrédient essentiel pour une vue normale.
- Calcium et phosphore pour une dentition et une ossature robustes.
- Nourriture ultradigeste résultant en petites selles fermes.
- Aucuns colorants, saveurs ni agents de conservation artificiels ajoutés.
- Préservé de manière naturelle avec de la vitamine E.

## DEMANDEZ votre carte pour ADHÉRER à notre Programme de Fidélité



**PRO PLAN**

*La différence est véritable.* Afin d'obtenir un sac de PRO PLAN chien 40 lb GRATUITEMENT \*



\* Achetez 9 sacs de Pro Plan chien 40 lb et obtenez un sac de ProPlan chien 40 lb GRATUITEMENT.

Afin d'obtenir un sac de PRO PLAN chat 10 lb GRATUITEMENT \*



\* Achetez 6 sacs de Pro Plan chat 10 lb et obtenez un sac de ProPlan chat 10 lb GRATUITEMENT.

[www.purina.ca](http://www.purina.ca)

#### CHEZ LES DÉTAILLANTS SUIVANTS :

**Alimentation animale Létourneau**  
Charlesbourg : 4500, Henri-Bourassa  
Les Saules : 3055, boul. Hamel  
Sainte-Foy : 969, route de l'Église

**Nutrition animale A.P.**  
Lévis : 5381, boul. de la Rive-Sud  
Saint-Nicolas : 259, route du Pont  
Québec : 710, rue Bouvier

**La Bouffe animale**  
Vanier : 245, rue Soumande  
Sainte-Foy : 2600, boul. Laurier  
Charlesbourg : 8400, boul. Henri-Bourassa, local 165

**Univers animal**  
570, Cambrone (Aut. de la Capitale)  
Sortie Seigneuriale

Épargnez **5\$**

à l'achat de Pro Plan chien 40 lb toutes formules OU Pro Plan chat 10 lb toutes formules

Offre valide jusqu'au 13 décembre 2002. Ne peut être jumelée à aucune autre offre Pro Plan.



LE JEU DES 8 ERREURS



NE0197 LES NINÖU par FRANFOU & GUS



Solutions: 1. Ballon non indiqué. 2. Il y a un sapin en plus. 3. Balise de golf en plus. 4. Baton plus long. 5. Branche en plus dans l'arbre. 6. Queue du chat à lunettes. 7. Plus de feuillage dans l'arbre. 8. Touffe d'herbe non indiquée.

BLONDINETTE par Young



## Les jeux de Pépète et Goberge

PAR MARC CHOUINARD

**JEU-1** TROUVE LE GLOBE TERRESTRE CORRESPONDANT À LA CARTE.

GÉOGRAPHIE ICI

**JEU-2** RELIE CHAQUE DRAPEAU À SON PAYS.

**JEU-3** IDENTIFIE LE COSTUME FOLKLORIQUE DE CHACUN.

**SOLUTIONS:** JEU-1: LE-4 JEU-2: IF-2C-3B-4G-5A-6E-7D JEU-3: A-4 B-3 C-5 D-1 E-2

HAGAR L'HORRIBLE par DIK BROWNE



www.les-ninou.com LES NINÖU par FRANFOU & GUS

